

AT52312
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA WÓZEK INWALIDZKI
USER MANUAL WHEELCHAIR
GEBRAUCHSANWEISUNG ROLLSTUHL
NÁVOD K POUŽITÍ INVALIDNÍ VOZÍK
NÁVOD NA POUŽITIE INVALIDNÝ VOZÍK
MODE D'EMPLOI FAUTEUIL ROULANT
GEBRUIKSAANWIJZING ROLSTOEL
INSTRUCCIONES DE USO SILLA DE RUEDAS
ISTRUZIONI PER L'USO SEDIA A ROTELLE
BRUKSANVISNING RULLSTOL



PL

WSTĘP

Przed rozpoczęciem użytkowania wózka inwalidzkiego, prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją użytkownika. Nieprawidłowe użytkowanie wózka inwalidzkiego może prowadzić do uszczerbków na zdrowiu, uszkodzeń ciała lub wypadków. Tym samym, w celu bezpiecznego i pomyślnego użytkowania wózka inwalidzkiego, prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszym podręcznikiem.

BEZPIECZEŃSTWO

Najbezpieczniejsza obsługa wyrobu odbywa się na poziomej powierzchni wolnej od wszelkich przeszkód. Jeśli jest to możliwe, należy zawsze korzystać z ramp podczas wjeżdżania lub wyjeżdżania z budynku. Trzymanie rąk na uchwytach do pchania umożliwi zachowanie maksymalnej równowagi.

Pochylanie się

Nie wychylać się z boku wózka inwalidzkiego, gdyż może prowadzić do utraty równowagi i upadku.

Poruszanie się po wzniesieniach

- Nie wykonywać skrętów na wzniesieniach z powodu ryzyka wywrócenia się
- Osoba asystująca nie powinna pchać wózka inwalidzkiego na wzniesieniach po skosie.
- W przypadku samodzielnego podjazdu na wzniesienie przez użytkownika wózka inwalidzkiego, powinien on unikać jazdy po skosie wzniesienia.
- Jeśli zachodzi potrzeba zejścia w dół stromego wzniesienia, osoba asystująca powinna iść tyłem mając wózek inwalidzki powyżej siebie.
- W przypadku samodzielnego zjazdu ze wzniesienia przez użytkownika, powinien on przez cały czas kontrolować prędkość wózka inwalidzkiego i nie dopuszczać do nadmiernego rozpędzenia się produktu. W razie potrzeby należy zapewnić sobie pomoc innej osoby.

Krawężniki

- Jeśli jest to możliwe należy zawsze korzystać z pomocy opiekuna (w przypadku poruszania się z opiekunem wózek inwalidzki musi być zaopatrzony w uchwyty do pchania).
- Unikać mocnych wstrząsów podczas zjeżdżania z krawężnika. Wstrząsy mogą mieć niekorzystny wpływ na wyrób.
- Nie wolno pod żadnym pozorem próbować pokonywać wysokich krawężników.
- Należy zawsze zachować ostrożność podczas pokonywania krawężników lub wykonywania skrętów na wzniesieniach i nie wolno nigdy poruszać się tyłem na wózku inwalidzkim bez pomocy opiekuna.

Schody

- Należy zawsze korzystać z pomocy dwóch lub więcej opiekunów. Nachylić wyrób lekko do tyłu w celu zachowania równowagi.
- Nie wolno pokonywać schodów jadąc do przodu.
- Nie używać schodów ruchomych. Należy używać windy.

Informacje ogólne

- Należy zawsze sprawdzać, czy podczas wsiadania lub wysiadania z wózka inwalidzkiego włączone są OBA hamulce.
- Nie wolno stawać na podnóżkach podczas wsiadania lub wysiadania z wyrobu.
- Nie wolno przewozić więcej niż jednego pasażera. Wózki inwalidzkie są przeznaczone dla jednego użytkownika.
- Prosimy uważać, aby odzież nie blokowała kół wózka inwalidzkiego.

Tapicerka

- Do czyszczenia tapicerki należy używać ciepłej wody z mydłem.
- Można używać również środka/pianki do czyszczenia tapicerki, ale należy unikać stosowania rozpuszczalników.
- Wózek inwalidzki należy przechowywać z dala od źródeł ognia, które mogą spowodować obrażenia ciała użytkownika i uszkodzić wyrób.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
 - b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
 - c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego
- należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem!

UWAGA: Podczas użytkowania i obsługi wyrobu oraz podczas jego składania i regulowania mechanizmów może zaistnieć niebezpieczeństwo uwięźnięcia i/lub ściśnięcia części ciała użytkownika/osoby towarzyszącej w otworach/szczelinach pomiędzy elementami. Należy wykonywać te czynności szczególnie ostrożnie.

UWAGA: W przypadku nieprawidłowego korzystania z wyrobu może zaistnieć ryzyko wywrócenia się. Prosimy o przestrzeganie zaleceń dotyczących wsiadania/zsiadania/poruszania się. Po zakończeniu regulacji ustabilizować pozycję poprzez dokładne dokręcenie nakrętek/śrub.

Zastosowanie/wskazania

Wózek inwalidzki służy do indywidualnego transportu osób niepełnosprawnych po urazie rdzenia kręgowego, z porażeniem mózgowym, oraz z różnymi uszkodzeniami kończyn dolnych, chorobami nerwowo- mięśniowymi, po urazach mózgowo-czaszkowych czy dla pacjentów geriatrycznych.

Przeciwwskazania

Przeciwwskazania do pozycji siedzącej. Stany wymagające stabilizacji górnego odcinka kręgosłupa oraz głowy. Pacjenci z zaburzeniami psychicznymi nie powinni pozostawać w wózku inwalidzkim bez opieki.

OSTRZEŻENIA OGÓLNE

- Podczas wsiadania lub wysiadania z wózka inwalidzkiego należy upewnić się, czy oba hamulce są włączone.
- Jeśli wózek inwalidzki nie jest pchany lub używany należy upewnić się, czy oba hamulce są włączone.
- Należy unikać stromych i nierównych powierzchni, gdyż może powodować to przewrócenie się wyrobu.
- Unikać miękkich powierzchni, gdyż koła mogą się zapadać.
- Należy poruszać się wózkiem inwalidzkim w sposób płynny we wszystkich warunkach.
- Należy zawsze obserwować otoczenie w celu określenia zagrożeń, jak np. meble, drzwi, dziury, wzniesienia, krawężniki, wejścia, etc.
- Należy zawsze obie stopy utrzymywać na podnóżkach, a także uważać, aby odzież była odpowiednio schowana i nie blokowała kół.
- Należy zawsze poruszać się w ostrożny sposób na wzniesieniach.
- Należy zawsze trzymać obie ręce na uchwytach do popychania w celu prawidłowego kontrolowania wózka inwalidzkiego (dotyczy opiekuna).
- Należy zawsze pamiętać o utrzymywaniu równowagi.
- Należy regularnie sprawdzać ramę oraz elementy wózka inwalidzkiego i zawsze przestrzegać instrukcji podanych w niniejszym podręczniku podczas oraz po zakończeniu okresu gwarancyjnego.
- Przechowywać wózek inwalidzki z dala od źródeł ognia.
- Pod żadnym pozorem nie wolno zbyt obciążać wyrobu.
- Nie wolno wieszać żadnych ciężkich przedmiotów na tylnej części wózka inwalidzkiego, gdyż może to wpływać na stabilność wyrobu szczególnie podczas pokonywania wzniesień.
- Z wózka inwalidzkiego może korzystać tylko jedna osoba.
- Nie używać wózka inwalidzkiego, gdy pacjent jest nieprzytomny.
- Nie używać innych środków transportu do pchania wózka inwalidzkiego.
- Nie podnosić przednich kół podczas jazdy, gdyż może grozić to upadkiem i poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią.
- Nie wsiadać do wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu.
- Nie poruszać się wózkiem inwalidzkim zbyt szybko oraz nie wykonywać gwałtownych skrętów.
- Nie poruszać się wózkiem inwalidzkim w poprzek wzniesienia (w każdym kierunku) o nachyleniu większym niż 7 stopni.
- Nie wolno stawiać na podnóżkach podczas wsiadania lub wysiadania z wyrobu.
- Nie pokonywać schodów za pomocą wózka inwalidzkiego, zarówno samodzielnie jak i z opiekunem.
- Nie wolno próbować podnosić wózka inwalidzkiego za pomocą ruchomych (dających się zdemontować) części. Podnoszenie za pomocą ruchomych części wyrobu może prowadzić do uszkodzeń ciała użytkownika oraz/lub opiekuna lub do uszkodzenia produktu.
- Nie wolno używać wózka inwalidzkiego, jeśli oparcie jest złożone. Powoduje to zmianę środka ciężkości wózka inwalidzkiego i może powodować wywrócenie się wózka inwalidzkiego do tyłu. Oparcie powinno być składane wyłącznie podczas przechowywania lub transportu wózka inwalidzkiego.
- Nie wolno wieszać żadnych przedmiotów na złączu tylnym, gdyż może powodować to złożenie się oparcia i poważne uszkodzenia ciała użytkownika.

SKŁAD PRODUKTU

Tapicerka siedziska oraz oparcia wykonana jest z czarnej skóry PCV, a warstwa wewnętrzna jest wyposażona w tkaninę wzmacniającą. Przednie koła wykonane są z 8-calowych kół PVC, z pogrubionymi żelaznymi przednimi widelcami. Rama wykonana jest ze stali.

KOŁA

- Przednie 8-calowe koła posiadają pogrubiony metalowym widelec, który jest bardziej wytrzymały.
- W tylnym kole zastosowano solidną 24-calową oponę, która jest odporna na wstrząsy, zużycie i posiada długą żywotność.
- Koła są przymocowane na stałe.

Zakres dostawy: Wózek inwalidzki, dwa podnóżki, pas stabilizujący łydki, instrukcja używania.

UŻYTKOWANIE

- Po rozpakowaniu opakowania należy sprawdzić czy zawiera ono wszystkie części zgodnie z wykazem elementów.
- Należy upewnić się, że wszystkie elementy nie posiadają widocznych uszkodzeń mechanicznych. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z wytwórcą.
- Nie używać wyrobu dopóki wszystkie jego elementy nie zostały właściwie połączone.

MONTAŻ WÓZKA INWALIDZKIEGO

- Należy rozchylić rączki wózka w kierunku do zewnątrz (ilustracja 1)
- Ramy siedziska należy docisnąć aż do całkowitego rozłożenia wózka. (ilustracja 2 i 3)
- Aby zamocować podnóżki, należy zawiesić uchwyty mocowania podnóżka na wieszakach podnóżka oraz obrócić je maksymalnie do wewnątrz aż do momentu zablokowania blokady podnóżka i słyszalnego charakterystycznego kliknięcia
- Upewnić się, że podnóżki zostały zablokowane.
- Następnie należy rozłożyć platformy podnóżków.
- Pas stabilizujący łydki należy przypiąć za pomocą rzepów na ramach podnóżków, przewlekając je przez oczka podnóżków.



1



2

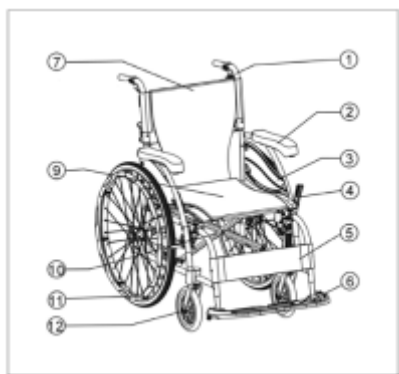


3

DEMONTAŻ WÓZKA INWALIDZKIEGO

Wszystkie wyżej opisane czynności należy wykonać w odwrotnej kolejności.

UWAGA: Podczas użytkowania i obsługi wózka inwalidzkiego oraz podczas jego składania i regulowania mechanizmów może zaistnieć niebezpieczeństwo uwięźnięcia i/lub ściśnięcia części ciała użytkownika/osoby towarzyszącej w otworach/szczelinach pomiędzy elementami. Należy wykonywać te czynności szczególnie ostrożnie. Po zakończeniu regulacji ustabilizować pozycję poprzez dokładne dokręcenie nakrętek/śrub.



Wykaz elementów:

1. Uchwyt do pchania
2. Podłokietnik
3. Panel boczny
4. Hamulec
5. Pasek oparcia na łydki
6. Stopień podnóżka
7. Tapicerka oparcia
9. Tapicerka siedzenia
10. Rama krzyżakowa
11. Koło tylne lane
12. Kółko przednie lane

PORUSZANIE SIĘ WÓZKIEM INWALIDZKIM

Należy chwycić za obręcz chwytną wokół zewnętrznej części dużego koła w przedniej części, a następnie pociągnąć ją do siebie aby wózek inwalidzki poruszał się. W celu zwolnienia/zahamowania należy złapać za obręcz z tyłu i delikatnie przytrzymać. Uwaga, jeżeli wózek inwalidzki porusza się szybko, może dojść do urazów lub oparzeń dłoni (na skutek tarcia). Zaleca się używanie rękawiczek ochronnych w przypadku intensywnego użytkowania wózka inwalidzkiego.

MECHANIZM HAMULCA

- Aby włączyć hamulec należy pociągnąć dźwignię hamulca w kierunku koła przedniego do momentu w którym hamulec będzie ciasno przylegał do koła tylnego.
- Należy upewnić się, że dźwignia hamulca nie odbije samoczynnie podczas próby ruszenia wózkiem inwalidzkim.
- Aby wyłączyć hamulec należy pociągnąć dźwignię hamulca w stronę koła tylnego.
- Aby zmienić położenie mechanizmu hamulca należy kluczem poluzować śrubę.
- Przesunąć cały mechanizm w stronę koła bądź w przeciwną stronę i dokręcić śrubę.
- Po ponownym załączeniu hamulca, koło nie powinno obracać się (test poprawności regulacji przeprowadzić na wózku inwalidzkim z pacjentem)

PARAMETRY

Rama: stalowa
Maksymalne obciążenie: 115kg
Całkowita wysokość: 90cm
Całkowita długość: 103cm
Całkowita szerokość: 65cm
Wysokość siedziska: 50cm
Szerokość siedziska: 45cm
Głębokość siedziska: 40cm
Wysokość oparcia: 39cm
Waga: 16,7kg



Ten znak oznacza maksymalną wagę użytkownika!

PRZEGŁĄD I KONSERWACJA

Kontrola codzienna

Przed rozpoczęciem jazdy, należy sprawdzić poniższe pozycje. Jeśli zostaną wykryte jakiegokolwiek uszkodzenia, należy skontaktować się ze sprzedawcą w celu przeprowadzenia dodatkowego przeglądu wyrobu przed jego użyciem.

- Sprawdzić hamulce pod kątem zużycia lub uszkodzeń. Wymiana lub regulacja hamulców powinna być przeprowadzona przez profesjonalny serwis.
- Sprawdzić, czy uchwyty na ręce dla opiekuna nie są uszkodzone i bezpiecznie przymocowane.
- Przed użyciem wózka inwalidzkiego należy sprawdzić, czy wszystkie śruby oraz nakrętki są dokręcone. Sprawdzić wszystkie części pod kątem zużycia i w razie potrzeby wymienić. Sprawdzić wyregulowanie wszystkich części. Sprawdzić hamulce, czy pracują poprawnie.
- Koła oraz opony powinny być sprawdzane okresowo pod kątem pęknięć i zużycia i w razie potrzeby wymieniane na nowe przez profesjonalny serwis.

CZYSZCZENIE

Aby przedłużyć żywotność wózka inwalidzkiego, zaleca się, aby czyścić go regularnie (najlepiej codziennie) szczególnie, jeśli jest używany w deszczową lub śnieżną pogodę. Zalecamy, aby nie korzystać z wyrobu podczas deszczu lub śniegu.

Wyrzucić za pomocą wilgotnej szmatki.

Tapicerka

- Do czyszczenia tapicerki używać ciepłej wody z mydłem.
- Do czyszczenia tapicerki można używać również preparatów/pianki, ale należy unikać rozpuszczalników i silnych detergentów.

PRZECHOWYWANIE

Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Pracownik służby zdrowia wskazuje na jego własną odpowiedzialność użytkowanie wyrobu osobom dorosłym i dzieciom, biorąc pod uwagę dostępne warianty/rozmiary/niezbędne funkcje/wielkość oraz wskazania, mając na uwadze informacje dostarczone przez producenta.

SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU

Wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny.

ENG

INTRODUCTION

Before using your wheelchair, please read this user manual carefully. Incorrect use of the wheelchair may lead to health damage, injury or accidents. Thus, in order to use the wheelchair safely and successfully, please read this manual carefully.

SAFETY

The safest operation of the product is on a flat surface free of any obstacles. If possible, always use ramps when entering or leaving a building. Keeping your hands on the grip rims allows maximum balance.

Leaning

Do not lean over the side of the wheelchair as this can lead to loss of balance and falling.

Moving up hills

- Do not turn while moving on hills because of the risk of tipping over.
- The attendant should not push the wheelchair on hills diagonally.
- If the wheelchair user is going up a hill on his own, he should avoid moving on the hill diagonally.
- If it is necessary to go down a steep hill, the attendant should walk backwards with the wheelchair above him.
- If the user is going down a hill on his own, he should control the speed of the wheelchair at all times and not allow the product to overspeed. If necessary, another person should provide an assistance.

Kerbs

- If possible, always be assisted by a carer (if moving with a carer, the wheelchair must be provided with push handles).
- Avoid strong shocks when moving down off the kerb. Shocks can damage the product.
- Do not under any circumstances attempt to move onto high kerbs.
- Always exercise caution when passing kerbs or making turns on hills and never move backwards on a wheelchair without assistance from a carer.

Stairs

- Always have the assistance of two or more carers. Tilt the product slightly backwards for balance.
- Do not climb the stairs with the wheelchair.
- Do not use escalators. Use a lift.

General information

- Always check that BOTH brakes are blocked when getting in or out of the wheelchair.
- Do not stand on the footrests when getting on or off the product.
- It is not permitted to carry more than one passenger. Wheelchairs are designed for one user.
- Please take care that clothing does not block the wheels of the wheelchair.

Upholstery

- Use warm, soapy water to clean the upholstery.
- Upholstery cleaner/foam can also be used, but solvents should be avoided.
- Keep the wheelchair away from sources of fire that could cause injury to the user and damage the product.

NOTES:

In the event of a product-related 'serious incident' that directly or indirectly led to, could have led to or is likely to lead to any of the following:

- (a) the death of a patient, user or other person; or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious threat to public health

this 'serious incident' should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. For Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTES:

If you experience pain, allergic reactions or other distressing, unclear symptoms related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

ATTENTION: The manufacturer cannot be held responsible for damage caused by negligent maintenance, inadequate servicing or as a result of failing to observe the instructions in this manual.

ATTENTION: It is forbidden to use the product other than for its intended purpose!

ATTENTION: During use and handling of the product and when assembling and adjusting the mechanisms, there may be a danger that parts of the user's/companion's body become trapped and/or pinched in the openings/gaps between components. Perform these operations with particular care.

NOTE: There may be a risk of tipping over if the product is used incorrectly. Please follow the instructions for getting on/off/moving. Once the adjustment is complete, stabilise the position by tightening the nuts/bolts carefully.

Application/indications

The wheelchair is used for the individual transport of disabled people after spinal cord injury, with cerebral palsy, and with various lower limb injuries, neuromuscular diseases, after cerebral-cranial injuries or for geriatric patients.

Contraindications

Contraindications to sitting position. Conditions requiring stabilisation of the upper spine and head. Patients with psychiatric disorders should not be left unattended in a wheelchair.

GENERAL WARNINGS

- When getting on or off the wheelchair, make sure that both brakes are blocked.
- If the wheelchair is not being pushed or used make sure that both brakes are blocked.
- Avoid steep and uneven surfaces as this can cause the product to tip over.
- Avoid soft surfaces as the wheels may collapse.
- Move the wheelchair in a smooth manner in all conditions.
- Always observe your surroundings to identify hazards, such as furniture, doors, holes, hills, kerbs, entrances, etc.
- Always keep both feet on the footrests and ensure clothing is properly tucked and not blocking the wheels.
- Always move in a careful manner on hills.
- Always keep both hands on the push handles for proper control of the wheelchair (applies to the carer).
- Always remember to maintain balance.
- Check the frame and wheelchair components regularly and always follow the instructions in this manual during and after the warranty period.
- Keep the wheelchair away from sources of fire.
- Do not, under any circumstances, overload the product.
- Do not hang any heavy objects on the back of the wheelchair as this may affect the stability of the product, particularly when climbing hills.
- The wheelchair may only be used by one person.
- Do not use the wheelchair when the patient is unconscious.
- Do not use other means of transport to push the wheelchair.
- Do not lift the front wheels while the wheelchair is in motion, as this may result in a fall and serious injury or death.
- Do not get into the wheelchair while it is moving.
- Do not move the wheelchair too fast and do not make sudden turns.
- Do not move the wheelchair across a hill (in either direction) with a gradient of more than 7 degrees.
- Do not stand on the footrests when getting on or off the product.
- Do not climb stairs using a wheelchair, either alone or with a carer.
- Do not attempt to lift the wheelchair with moving (removable) parts. Lifting with moving parts of the product may lead to injury to the user and/or carer or damage to the product.
- Do not use the wheelchair if the backrest is folded. This changes the centre of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards. The backrest should only be folded when storing or transporting the wheelchair.
- No objects should be hung on the backrest-folding connector as this may cause the backrest to fold down and cause serious injury to the user.

COMPOSITION OF THE PRODUCT

The upholstery of the seat and backrest is made of black PVC leather, and the inner layer is fitted with a reinforcing fabric. The front wheels are made of 8-inch PVC wheels, with thickened iron front forks. The frame is made of steel.

WHEELS

- The front 8-inch wheels have a thickened metal fork, which is more durable.
- The rear wheel uses a robust 24-inch tyre that is shockproof, wear-resistant and has a long service life.
- The wheels are fixed.

Scope of delivery: Wheelchair, two footrests, calf stabilising belt, instructions for use.

USE

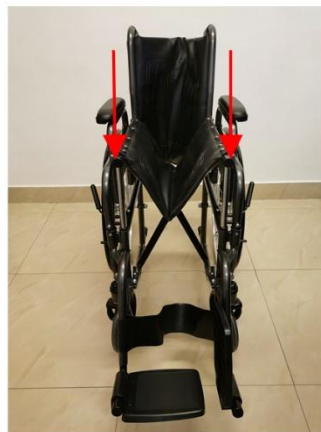
- After unpacking the package, check that it contains all parts according to the parts list.
- Ensure that all components have no visible mechanical damage. If in doubt, contact the manufacturer.
- Do not use the product until all its components have been properly assembled.

ASSEMBLING A WHEELCHAIR

- Fold the handles of the wheelchair outwards (figure 1)
- Press the seat frames together until the **wheelchair** is fully extended. (illustration 2 and 3)
- To attach the footrests, hang the footrest attachment handles on the footrest hangers and rotate them as far inwards as possible until the footrest locks into place and a distinctive click is heard
- Ensure that the footrests are locked.
- The footrest platforms should then be unfolded.
- The calf stabiliser strap should be fastened with Velcro on the footrest frames, threading it through the eyelets of the footrests.



1



2

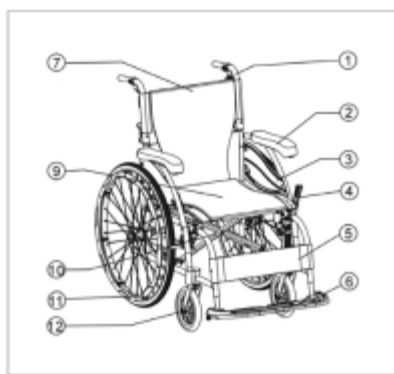


3

DISMANTLING OF THE WHEELCHAIR

All the steps described above should be carried out in reverse order.

CAUTION: When using and operating the wheelchair and when folding and adjusting the mechanisms, there may be a danger of trapping and/or pinching parts of the user's/companion's body in the openings/gaps between components. Perform these operations with particular care. Once the adjustment has been completed, stabilise the position by carefully tightening the nuts/bolts.



List of elements:

1. push handle
2. armrest
3. side panel
4. brake
5. calf support strap
6. footrest step
7. backrest upholstery
9. seat upholstery
10. cross frame
11. cast rear wheel
12. cast front wheel

MOBILITY IN A WHEELCHAIR

Grasp the grip rim around the outside of the large wheel at the front, then pull it towards you to make the wheelchair move. To release/brake, grasp the rim at the rear and hold gently. Caution, if the wheelchair moves quickly, injuries or burns to the hands (due to friction) may occur. It is advisable to use protective gloves when using the wheelchair intensively.

BRAKE MECHANISM

- To apply the brake, pull the brake lever towards the front wheel until the brake is tight against the rear wheel.
- Ensure that the brake lever does not bounce back on its own when attempting to move the wheelchair.
- To disengage the brake, pull the brake lever towards the rear wheel.
- To change the position of the brake mechanism, loosen the screw with a spanner.
- Move the whole mechanism towards the wheel or in the opposite direction and tighten the screw.
- When the brake is re-applied, the wheel should not turn (test the correct adjustment on a wheelchair with the patient)

PARAMETERS

Frame: steel
Maximum load: 115kg
Overall height: 90cm
Overall length: 103cm
Total width: 65cm
Seat height: 50cm
Seat width: 45cm
Seat depth: 40cm
Backrest height: 39cm
Weight: 16.7kg



This sign indicates the maximum weight of the user!

INSPECTION AND MAINTENANCE

Daily inspection

Before driving, check the following items. If any damage is found, contact your dealer for additional inspection of the product before use.

- Check brakes for wear or damage. Replacement or adjustment of the brakes should be carried out by a professional service.
- Check that the hand grips for the carer are not damaged and securely attached.
- Before using the wheelchair, check that all bolts and nuts are tightened. Check all parts for wear and replace if necessary. Check the adjustment of all parts. Check the brakes to make sure they work correctly.
- Wheels and tyres should be checked periodically for cracks and wear and replaced by a professional service if necessary.

CLEANING

To prolong the life of the wheelchair, it is recommended that it is cleaned regularly (preferably daily) especially if it is used in rainy or snowy weather. We recommend that the product is not used in rain or snow.

Wipe off with a damp cloth.

Upholstery

- Use warm, soapy water to clean the upholstery.
- Upholstery cleaning products/foams can also be used, but solvents and strong detergents should be avoided.

STORAGE

Store the product in a dry cool room, away from moisture and direct sunlight.

TARGET PATIENT GROUP

The healthcare professional indicates on his own responsibility the use of the device for adults and children, taking into account the available variants/product's size/necessary functions/available sizes and indications, bearing in mind the information provided by the manufacturer.

HOW TO DISPOSE OF THE PRODUCT

The medical device can be disposed of as normal municipal waste.

DE

EINFÜHRUNG

Bevor Sie den Rollstuhl benutzen, lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Eine unsachgemäße Verwendung des Rollstuhls kann zu Gesundheitsschäden, Verletzungen oder Unfällen führen. Um den Rollstuhl sicher und erfolgreich nutzen zu können, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch.

SICHERHEIT

Die sicherste Handhabung des Produkts ist auf einer horizontalen Fläche ohne Hindernisse. Wenn möglich, benutzen Sie beim Betreten oder Verlassen des Gebäudes immer eine Rampe. Halten Sie Ihre Hände an den Schiebegriffen, um das Gleichgewicht zu halten.

NEIGUNG

Lehnen Sie sich nicht über die Seiten des Rollstuhls, da dies zum Verlust des Gleichgewichts und zu Stürzen führen kann.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE

- Achten Sie beim Ein- und Aussteigen aus dem Rollstuhl darauf, dass beide Bremsen aktiviert sind.
- Stellen Sie sicher, dass beide Bremsen aktiviert sind, wenn der Rollstuhl nicht geschoben oder benutzt wird.
- Steile und unebene Flächen sollten vermieden werden, da die Gefahr besteht, dass der Rollstuhl umkippt.
- Vermeiden Sie weiche Untergründe, da die Räder sonst einsinken könnten.
- Bewegen Sie den Rollstuhl unter allen Bedingungen reibungslos.
- Beobachten Sie immer Ihre Umgebung, um Gefahren zu erkennen, wie z. B. Möbel, Türen, Löcher, Hügel, Bordsteinkanten, Eingänge usw.
- Stellen Sie immer beide Füße auf die Fußstützen und achten Sie darauf, dass Ihre Kleidung die Räder nicht blockiert.
- Denken Sie immer daran, das Gleichgewicht zu halten.
- Fahren Sie an Steigungen immer vorsichtig.
- Halten Sie (die Pflegeperson) immer beide Hände an den Schiebegriffen, um den Rollstuhl richtig zu steuern.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Rahmen und die Komponenten des Rollstuhls und befolgen Sie diese Anweisungen während und nach der Garantiezeit stets.
- Halten Sie den Rollstuhl von Feuerquellen fern.
- Unter keinen Umständen darf der Rollstuhl überlastet werden.
- Hängen Sie keine schweren Gegenstände an die Rückseite des Rollstuhls, da dies die Stabilität beeinträchtigen kann, insbesondere an Hängen.
- Der Rollstuhl darf nur von einer Person genutzt werden.
- Benutzen Sie den Rollstuhl nicht, wenn der Patient bewusstlos ist.
- Verwenden Sie keine anderen Transportmittel, um den Rollstuhl zu schieben.
- Heben Sie die Vorderräder während der Fahrt nicht an, da dies zu einem Sturz und schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.
- Fahren Sie mit einem Rollstuhl nicht über einen Hügel (in beide Richtungen) mit einer Neigung von mehr als 7 Grad.
- Steigen Sie während der Fahrt nicht in den Rollstuhl.
- Bewegen Sie den Rollstuhl nicht zu schnell und machen Sie keine plötzlichen Kurven.
- Stellen Sie sich beim Ein- und Aussteigen in den Rollstuhl nicht auf die Fußstützen.
- Steigen Sie keine Treppen mit einem Rollstuhl, weder allein noch mit einer Begleitperson.
- Hängen Sie keine Gegenstände an das hintere Gelenk, da dies zum Umklappen der Rückenlehne und zu schweren Verletzungen des Benutzers führen kann.
- Versuchen Sie nicht, den Rollstuhl mit beweglichen (abnehmbaren) Teilen anzuheben. Das Anheben mit beweglichen Teilen des Produkts kann zu Verletzungen des Benutzers und/oder der Pflegeperson oder zu Schäden am Produkt führen.
- Benutzen Sie den Rollstuhl nicht, wenn die Rückenlehne heruntergeklappt ist. Dies verändert den Schwerpunkt des Rollstuhls und kann dazu führen, dass der Rollstuhl nach hinten kippt. Die Rückenlehne sollte nur zum Lagern oder Transportieren des Rollstuhls eingeklappt werden.

FAHREN AN HÄNGEN

- Wenn möglich, sollte immer eine Begleitperson eingesetzt werden (wenn der Rollstuhl mit einer Begleitperson transportiert wird, muss er über Schiebegriffe verfügen).
- Wenden Sie sich nicht an Steigungen, da die Gefahr des Umklippens besteht.
- Wenn ein Rollstuhlfahrer allein einen Berg hinauffährt, sollte er es vermeiden, auf der Steigung des Berges zu fahren.
- Wenn es notwendig ist, einen steilen Abhang hinunterzufahren, sollte die Begleitperson rückwärtsgehen und den Rollstuhl vor sich halten.
- Wenn der Benutzer allein einen Hügel hinunterfährt, sollte er die Geschwindigkeit des Rollstuhls jederzeit kontrollieren und nicht zulassen, dass das Produkt zu schnell fährt. Falls erforderlich, sollte eine weitere Person zur Unterstützung hinzugezogen werden.

BORDSTEINKANTEN

- Wenn möglich, sollte immer eine Begleitperson eingesetzt werden (wenn der Rollstuhl mit einer Begleitperson transportiert wird, muss er über Schiebegriffe verfügen).
- Vermeiden Sie starke Erschütterungen beim Überfahren der Bordsteinkante. Stöße können sich negativ auf das Produkt auswirken.
- Versuchen Sie unter keinen Umständen, hohe Bordsteine zu überfahren.
- Seien Sie immer vorsichtig beim Überfahren von Bordsteinen oder beim Wenden an Steigungen und bewegen Sie sich niemals rückwärts in einem Rollstuhl ohne Hilfe einer Pflegeperson.

TREPPEN

- Verwenden Sie immer zwei oder mehr Betreuungspersonen. Kippen Sie das Produkt leicht nach hinten, um das Gleichgewicht zu halten.
- Nehmen Sie nicht die Treppe vorwärts.
- Benutzen Sie keine Rolltreppen. Benutzen Sie einen Aufzug.

REINIGUNG

- Verwenden Sie warmes Seifenwasser, um die Polster zu reinigen.
- Auch Polsterreiniger/Schaumstoff kann verwendet werden, Lösungsmittel sollten vermieden werden.

ANMERKUNGEN

Im Falle eines produktbezogenen "schwerwiegenden Vorfalls", der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich führen wird:

- (a) der Tod eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person; oder
- (b) eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person, oder
- (c) eine ernsthafte Bedrohung der öffentlichen Gesundheit

Dieser "schwerwiegende Vorfall" sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient seinen Wohnsitz hat, gemeldet werden.

Wenn Sie Schmerzen, allergische Reaktionen oder andere beunruhigende, unklare Symptome im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts haben, wenden Sie sich an einen Arzt.

Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch nachlässige Wartung, unzureichende Instandhaltung oder durch Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch entstehen.

Es ist verboten, das Produkt zweckentfremdet zu verwenden!

Bei der Verwendung und Handhabung des Produkts sowie bei der Montage und Einstellung der Mechanismen besteht die Gefahr, dass Körperteile des Benutzers/Begleiters in den Öffnungen/Spalten zwischen den Bauteilen eingeklemmt und/oder eingeklemmt werden. Führen Sie diese Arbeiten mit besonderer Sorgfalt durch.

Bei unsachgemäßer Verwendung des Produkts besteht Kippgefahr. Bitte befolgen Sie die Anweisungen zum Auf-/Absteigen/Umstellen. Sobald die Einstellung abgeschlossen ist, stabilisieren Sie die Position, indem Sie die Muttern/Schrauben vorsichtig anziehen.

ANWENDUNG/INDIKATIONEN

Der Rollstuhl wird für den individuellen Transport von beeinträchtigten Menschen nach Rückenmarksverletzungen, mit Zerebralparese, mit verschiedenen Verletzungen der unteren Gliedmaßen, neuromuskulären Erkrankungen, nach Schädel-Hirn-Verletzungen oder für geriatrische Patienten eingesetzt.

KONTRAINDIKATIONEN

Kontraindikationen für die sitzende Position. Erkrankungen, die eine Stabilisierung der oberen Wirbelsäule und des Kopfes erfordern. Patienten mit psychiatrischen Störungen sollten nicht unbeaufsichtigt im Rollstuhl sitzen bleiben.

ZUSAMMENSETZUNG DES PRODUKTS

Die Polsterung des Sitzes und der Rückenlehne besteht aus schwarzem PVC-Leder, die Innenseite ist mit einem Verstärkungsgewebe ausgestattet. Die Vorderräder bestehen aus 8-Zoll-PVC-Rädern, die Vordergabeln sind aus verdicktem Eisen. Der Rahmen ist aus Stahl gefertigt.

RÄDER

- Die vorderen 8-Zoll-Räder sind mit einer verdickten Metallgabel ausgestattet, die eine höhere Haltbarkeit aufweist.
- Das Hinterrad ist mit einem robusten 24-Zoll-Reifen ausgestattet, der stoßfest und verschleißfest ist und eine lange Lebensdauer hat.

- Die Räder sind fest.

LIEFERUMFANG

Rollstuhl, zwei Fußstützen, Wadenstabilisierungsgurt, Gebrauchsanweisung

VERWENDUNG

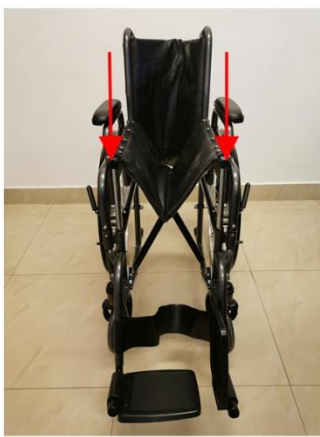
- Überprüfen Sie nach dem Auspacken der Verpackung, ob alle Teile gemäß der Teileliste enthalten sind.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Bauteile keine sichtbaren mechanischen Schäden aufweisen. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Hersteller.
- Verwenden Sie das Produkt erst, wenn alle Komponenten ordnungsgemäß zusammengebaut sind.

AUFBAU DES ROLLSTUHLS

- Klappen Sie die Griffe des Rollstuhls nach außen (Abbildung 1).
- Drücken Sie die Sitzrahmen zusammen, bis der Rollstuhl vollständig ausgefahren ist (Abbildung 2 und 3).
- Hängen Sie zum Anbringen der Fußstützen die Fußstützenbefestigungsgriffe in die Fußstützenbügel ein und drehen Sie sie so weit wie möglich nach innen, bis die Fußstütze einrastet und ein deutliches Klicken zu hören ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Fußrasten verriegelt sind.
- Die Plattformen der Fußstützen sollten dann ausgeklappt werden.
- Der Wadenstabilisierungsgurt wird mit Klettverschluss an den Fußrastenrahmen befestigt, indem er durch die Ösen der Fußrasten gefädelt wird.



1



2



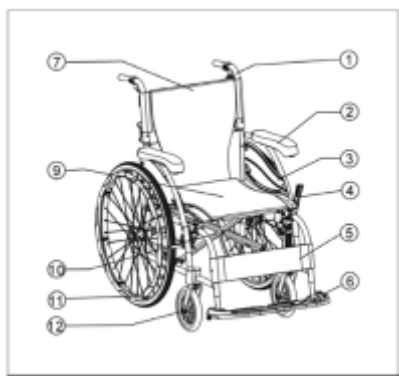
3

DEMONTAGE DES ROLLSTUHLS

Alle oben beschriebenen Schritte sollten in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt werden.

ACHTUNG

Bei der Benutzung und Bedienung des Rollstuhls sowie beim Falten und Einstellen der Mechanismen besteht die Gefahr, dass Körperteile des Benutzers/der Begleitperson in den Öffnungen/Zwischenräumen der Bauteile eingeklemmt und/oder eingedrückt werden. Führen Sie diese Arbeiten mit besonderer Sorgfalt durch. Stabilisieren Sie nach der Einstellung die Position, indem Sie die Muttern/Schrauben vorsichtig anziehen.



Liste der Elemente:

- 1 Schiebegriff
- 2 Armlehne
- 3 Seitenwand
- 4 Bremse
- 5 Wadenstützgurt
- 6 Fußstütze
- 7 Rückenlehne gepolstert
- 8 Sitzpolsterung
- 9 Kreuzrahmen
- 10 gegossenes Hinterrad
- 11 gegossenes Vorderrad

MOBILITÄT IM ROLLSTUHL

Fassen Sie den Greifring an der Außenseite des großen Rades an der Vorderseite und ziehen Sie ihn zu sich hin, um den Rollstuhl zu bewegen. Zum Lösen/Bremsen fassen Sie den Greifring hinten an und halten ihn leicht fest. Vorsicht, wenn sich der Rollstuhl schnell bewegt, kann es zu Verletzungen oder Verbrennungen an den Händen (durch Reibung) kommen. Es ist ratsam, bei intensiver Nutzung des Rollstuhls Schutzhandschuhe zu tragen.

BREMSMECHANISMUS

- Um die Bremse zu betätigen, ziehen Sie den Bremshebel in Richtung des Vorderrads, bis die Bremse fest am Hinterrad anliegt.
- Achten Sie darauf, dass der Bremshebel beim Versuch, den Rollstuhl zu bewegen, nicht von selbst zurückspringt.
- Um die Bremse zu lösen, ziehen Sie den Bremshebel in Richtung Hinterrad.
- Um die Position des Bremsmechanismus zu ändern, lösen Sie die Schraube mit einem Schraubenschlüssel.
- Bewegen Sie den gesamten Mechanismus in Richtung des Rades oder in die entgegengesetzte Richtung und ziehen Sie die Schraube fest.
- Wenn die Bremse wieder angezogen wird, darf sich das Rad nicht drehen (testen Sie die richtige Einstellung an einem Rollstuhl mit dem Patienten).

PARAMETER

Rahmen: Stahl
Maximale Belastung: 115kg
Gesamthöhe: 90cm
Gesamtlänge: 103cm
Gesamtbreite: 65cm
Sitzhöhe: 50cm
Sitzbreite: 45cm
Sitztiefe: 40cm
Höhe der Rückenlehne: 39cm
Gewicht: 16,7 kg



Dieses Zeichen gibt das maximale Gewicht des Benutzers an!

INSPEKTION UND WARTUNG

Tägliche Kontrolle

Überprüfen Sie vor der Fahrt die folgenden Punkte. Wenn Sie Schäden feststellen, wenden Sie sich an Ihren Händler, um das Produkt vor der Verwendung zusätzlich zu überprüfen.

- Überprüfen Sie die Bremsen auf Verschleiß oder Beschädigung. Das Auswechseln oder Einstellen der Bremsen sollte von einem professionellen Service durchgeführt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die Haltegriffe für die Pflegeperson nicht beschädigt und sicher befestigt sind.
- Prüfen Sie vor der Benutzung des Rollstuhls, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind. Prüfen Sie alle Teile auf Verschleiß und tauschen Sie sie bei Bedarf aus. Überprüfen Sie die Einstellung aller Teile. Überprüfen Sie die Bremsen, um sicherzustellen, dass sie richtig funktionieren.
- Räder und Reifen sollten in regelmäßigen Abständen auf Risse und Abnutzung überprüft und gegebenenfalls von einem professionellen Service ausgetauscht werden.

Reinigung

Um die Lebensdauer des Rollstuhls zu verlängern, wird empfohlen, ihn regelmäßig (vorzugsweise täglich) zu reinigen, insbesondere wenn er bei Regen- oder Schneewetter benutzt wird. Wir empfehlen, das Produkt nicht bei Regen oder Schnee zu verwenden.

Mit einem feuchten Tuch abwischen.

Polster

- Verwenden Sie warmes Seifenwasser, um die Polster zu reinigen.
- Polsterreinigungsmittel/Schaumstoffe können ebenfalls verwendet werden, aber Lösungsmittel und starke Reinigungsmittel sollten vermieden werden.

LAGERUNG

Lagern Sie das Produkt in einem trockenen, kühlen Raum, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

PATIENTENZIELGRUPPE

Das medizinische Fachpersonal gibt unter Berücksichtigung der verfügbaren Varianten/Größen/erforderlichen Funktionen/Größen und Indikationen unter Beachtung der vom Hersteller bereitgestellten Informationen eigenverantwortlich die Verwendung des Produkts für Erwachsene und Kinder an.

ENTSORGUNG

Das Medizinprodukt kann als normaler Siedlungsabfall entsorgt werden.

CZK

ÚVOD

Před použitím invalidního vozíku si pečlivě přečtěte tento návod k použití. Nesprávné používání invalidního vozíku může vést k poškození zdraví, zranění nebo nehodě. Proto si v zájmu bezpečného a úspěšného používání invalidního vozíku pečlivě přečtěte tento návod.

SECURITY

Nejbezpečnější manipulace s výrobkem je na vodorovné ploše bez jakýchkoli překážek. Pokud je to možné, při vstupu do budovy nebo při výstupu z ní vždy používejte rampy. Držení rukou na tlačných rukojetích umožňuje maximální udržení rovnováhy.

Opírání se o

Nenaklánějte se přes bok vozíku, protože to může vést ke ztrátě rovnováhy a pádu.

Pohyb do kopců

- Neodbočujte na kopcích kvůli riziku převrácení.
 - Obsluha by neměla vozík tlačit na šikmých kopcích.
 - Pokud uživatel invalidního vozíku stoupá do kopce sám, měl by se vyhnout jízdě po svahu.
 - Pokud je třeba sjet z prudkého kopce, měl by obsluhující personál jít pozpátku s vozíkem nad sebou.
 - Pokud uživatel sjíždí z kopce sám, měl by neustále kontrolovat rychlost vozíku a nedovolit, aby výrobek překročil rychlost.
- V případě potřeby by měla být poskytnuta pomoc další osoby.

Obrubníky

- Pokud je to možné, měl by být vždy použit doprovod (pokud se vozík pohybuje s doprovodem, musí mít madla pro tlačení).
- Při sjíždění z obrubníku se vyhněte silným nárazům. Rázy mohou mít na výrobek nepříznivý vliv.
- V žádném případě se nepokoušejte překonávat vysoké obrubníky.
- Vždy dbejte zvýšené opatrnosti při překonávání obrubníků nebo zatáčení v kopcích a nikdy se na invalidním vozíku nepohybujte dozadu bez pomoci ošetřovatele.

Schody

- Vždy používejte dva nebo více pečovatелů. Pro udržení rovnováhy výrobek mírně nakloňte dozadu.
- Nechodte po schodech dopředu.
- Nepoužívejte eskalátory. Používejte výtah.

Obecné informace

- Při nastupování a vystupování z vozíku vždy zkontrolujte, zda jsou zataženy OBĚ brzdy.
- Při nastupování a vystupování nestůjte na opěrkách nohou.
- Není povoleno přepravovat více než jednoho cestujícího. Invalidní vozíky jsou určeny pro jednoho uživatele.
- Dbejte na to, aby oděv nebránil kolečkům invalidního vozíku.

Čalounění

- K čištění čalounění použijte teplou mýdlovou vodu.
- Lze použít také čisticí prostředek na čalounění/pěnu, ale je třeba se vyhnout rozpouštědlům.
- Invalidní vozík uchovávejte mimo dosah zdrojů ohně, které by mohly způsobit zranění uživatele a poškodit výrobek.

NEŽADOUcí PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících

událostí:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR

2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

POZNÁMKY:

Pokud se u vás objeví bolest, alergické reakce nebo jiné znepokojivé, nejasné příznaky související s používáním zdravotnického prostředku, poraďte se s lékařem.

UPOZORNĚNÍ: Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nedbalou údržbou, nedostatečným servisem nebo v důsledku nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.

UPOZORNĚNÍ: Je zakázáno používat výrobek k jinému než určenému účelu!

UPOZORNĚNÍ: Při používání a manipulaci s výrobkem a při montáži a seřizování mechanismů může hrozit nebezpečí zachycení a/nebo přiskřípnutí částí těla uživatele/spolujezdce v otvorech/ mezerách mezi součástmi. Tyto operace provádějte se zvláštní opatrností.

POZNÁMKA: Při nesprávném použití výrobku může hrozit nebezpečí převrácení. Při nasedání/vysedání/přemísťování se řiďte pokyny. Po dokončení nastavení stabilizujte polohu pečlivým utažením matic/šroubů.

Použití/indikace

Invalidní vozík se používá k individuální přepravě osob se zdravotním postižením po poranění míchy, s dětskou mozkovou obrnou a s různými poraněními dolních končetin, nervosvalovými onemocněními, po úrazech mozku a lebky nebo pro geriatrické pacienty.

Kontraindikace

Kontraindikace polohy vsedě. Stavby vyžadující stabilizaci horní části páteře a hlavy. Pacienti s psychiatrickými poruchami by neměli být ponecháni na vozíku bez dozoru.

OBECNÁ UPOZORNĚNÍ

- Při nastupování a vystupování z vozíku se ujistěte, že jsou obě brzdy zatažené.
- Pokud vozík netlačíte nebo nepoužíváte, ujistěte se, že jsou obě brzdy zatažené.
- Je třeba se vyhnout strmým a nerovným povrchům, protože by mohlo dojít k převrácení výrobku.
- Vyhněte se měkkým povrchům, protože by mohlo dojít k propadnutí kol.
- Pohybujte se s vozíkem plynule za všech podmínek.
- Vždy sledujte své okolí, abyste rozpoznali nebezpečí, jako je nábytek, dveře, díry, kopce, obrubníky, vchody atd.
- Obě nohy mějte vždy na opěrkách nohou a dbejte na to, aby oblečení bylo řádně zastrčené a nebránilo kolům.
- V kopcích jezděte vždy opatrně.
- Pro správné ovládání invalidního vozíku mějte vždy obě ruce na rukojetích (platí pro pečovatele).
- Vždy pamatujte na rovnováhu.
- Pravidelně kontrolujte rám a součásti vozíku a během záruční doby i po jejím uplynutí vždy dodržujte pokyny uvedené v této příručce.
- Invalidní vozík udržujte mimo dosah zdrojů ohně.
- Výrobek by neměl být v žádném případě přetěžován.
- Na zadní část invalidního vozíku nezavěšujte žádné těžké předměty, protože to může ovlivnit stabilitu výrobku, zejména při stoupání do kopce.
- Invalidní vozík může používat pouze jedna osoba.
- Nepoužívejte invalidní vozík, pokud je pacient v bezvědomí.
- K tlačení invalidního vozíku nepoužívejte jiné dopravní prostředky.
- Během jízdy nezvedejte přední kola, protože by mohlo dojít k pádu a vážnému zranění nebo smrti.
- Během pohybu nenasedajte na invalidní vozík.
- Nepohybujte se s vozíkem příliš rychle a neprovádějte prudké zatáčky.
- Nejezděte s vozíkem přes kopec (v obou směrech) se sklonem větším než 7 stupňů.
- Při nastupování a vystupování nestůjte na opěrkách nohou.
- Na invalidním vozíku nechoďte do schodů, ať už sami, nebo s doprovodem.
- Nepokoušejte se zvedat invalidní vozík s pohyblivými (odnímatelnými) částmi. Zvedání s pohyblivými částmi výrobku může vést ke zranění uživatele a/nebo pečovatele nebo k poškození výrobku.
- Nepoužívejte invalidní vozík, pokud je opěradlo sklopené. Tím se změní těžiště vozíku a může dojít k jeho převrácení dozadu. Opěradlo by mělo být sklopené pouze při skladování nebo přepravě invalidního vozíku.
- Na zadní kloub nezavěšujte žádné předměty, protože by mohlo dojít ke sklopení opěradla a vážnému zranění uživatele.

SLOŽENÍ VÝROBKU

Čalounění sedáku a opěradla je vyrobeno z černé PVC kůže a vnitřní vrstva je opatřena zpevňující látkou. Přední kola jsou vyrobena z 8palcových PVC koleček se zesílenými železnými předními vidlicemi. Rám je vyroben z oceli.

KOLA

- Přední 8palcová kola mají zesílenou kovovou vidlici, která je odolnější.
- Zadní kolo používá robustní 24palcovou pneumatiku, která je odolná proti nárazům, opotřebením a má dlouhou životnost.
- Kola jsou pevná.

Rozsah dodávky: Součástí dodávky je invalidní vozík, dvě opěrky nohou, stabilizační pás pro lýtku, návod k použití.

POUŽITÍ

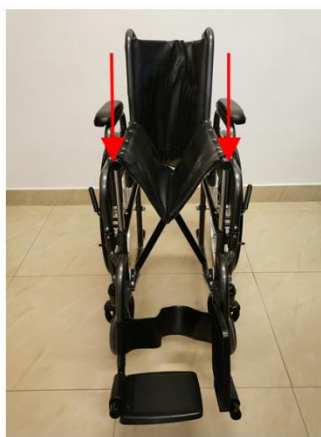
- Po rozbalení zkontrolujte, zda balení obsahuje všechny díly podle seznamu dílů.
- Zkontrolujte, zda všechny součásti nemají viditelné mechanické poškození. V případě pochybností se obraťte na výrobce.
- Výrobek nepoužívejte, dokud nejsou všechny jeho součásti řádně smontovány.

MONTÁŽ INVALIDNÍHO VOZÍKU

- Sklopte rukojeti invalidního vozíku směrem ven (obrázek 1).
- Zatlačte rámy sedadla k sobě, dokud se kočárek zcela neroztáhne. (obrázek 2 a 3)
- Chcete-li připevnit opěrky nohou, zavěste úchyty pro připevnění opěrek nohou na závěsy opěrek nohou a otáčejte jimi co nejvíce dovnitř, dokud opěrka nohou nezapadne na místo a neozve se výrazné cvaknutí.
- Zkontrolujte, zda jsou opěrky nohou zajištěny.
- Následně je třeba rozložit plošiny opěrek nohou.
- Stabilizační popruh pro lýtky by měl být připevněn pomocí suchého zipu na rámy opěrek nohou a provlečen oky opěrek nohou.



1



2

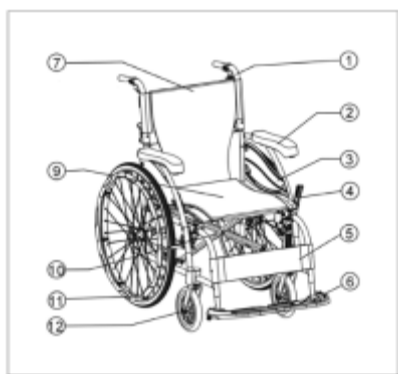


3

DEMONTÁŽ INVALIDNÍHO VOZÍKU

Všechny výše popsané kroky by měly být provedeny v opačném pořadí.

POZOR: Při používání a ovládání invalidního vozíku a při skládání a nastavování mechanismů může hrozit nebezpečí zachycení a/nebo přiskřípnutí částí těla uživatele/spolujezdce v otvorech/ mezerách mezi součástmi. Tyto operace provádějte se zvláštní opatrností. Po dokončení seřízení stabilizujte polohu opatrným dotažením matic/šroubů.



Seznam prvků:

1. tlačná rukojeť
2. loketní opěrka
3. boční panel
4. Brzda
5. popruh na podporu lýtek
6. stupínek pro opěrku nohou
7. čalounění opěradla
9. čalounění sedadel
10. křížový rám
11. lité zadní kolo
12. lité přední kolo

MOBILITA NA INVALIDNÍM VOZÍKU

Uchopte rukojeť za vnější okraj velkého kola vpředu a zatáhněte za něj směrem k sobě, aby se vozík pohnul. Chcete-li uvolnit/brzdit, uchopte věnec vzadu a jemně jej přidržte. Pozor, pokud se invalidní vozík pohybuje rychle, může dojít k poranění nebo popálení rukou (v důsledku tření). Při intenzivním používání invalidního vozíku se doporučuje používat ochranné rukavice.

BRZDOVÝ MECHANISMUS

- Brzdu zatáhněte za brzdovou páku směrem k přednímu kolu, dokud se brzda pevně nepřiblíží k zadnímu kolu.
- Ujistěte se, že se brzdová páka při pokusu o pohyb vozíku sama neodrazí.
- Chcete-li brzdu vypnout, zatáhněte za brzdovou páku směrem k zadnímu kolu.
- Chcete-li změnit polohu brzdového mechanismu, povolte šroub klíčem.
- Posuňte celý mechanismus směrem ke kolu nebo opačným směrem a utáhněte šroub.
- Po opětovném sešlápnutí brzdy by se kolo nemělo otáčet (vyzkoušejte správné nastavení na invalidním vozíku s pacientem).

PARAMETRY

Rám: ocelový
Maximální zatížení: Maximální nosnost: 115 kg
Celková výška: 90 cm
Celková délka: 103 cm
Celková šířka: 65 cm
Výška sedadla: 50 cm
Šířka sedadla: 45 cm
Hloubka sedadla: 40 cm.
Výška opěradla: 39 cm
Hmotnost: 16,7 kg



Tato značka udává maximální hmotnost uživatele!

KONTROLA A ÚDRŽBA

Denní kontrola

Před jízdou zkontrolujte následující položky. Pokud zjistíte jakékoliv poškození, obraťte se na prodejce, aby výrobek před použitím dodatečně zkontroloval.

- Zkontrolujte opotřebení nebo poškození brzd. Výměnu nebo seřízení brzd by měl provést odborný servis.
- Zkontrolujte, zda nejsou rukojeti pro pečovatele poškozené a zda jsou pevně připevněné.
- Před použitím invalidního vozíku zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby a matice dotažené. Zkontrolujte opotřebení všech dílů a v případě potřeby je vyměňte. Zkontrolujte seřízení všech dílů. Zkontrolujte, zda brzdy správně fungují.
- Kola a pneumatiky by se měly pravidelně kontrolovat, zda nejsou prasklé a opotřebované, a v případě potřeby by je měl vyměnit odborný servis.

ČIŠTĚNÍ

Pro prodloužení životnosti invalidního vozíku se doporučuje jeho pravidelné čištění (nejlépe denně), zejména pokud je používán za deštivého nebo zasněženého počasí. Doporučujeme, aby výrobek nebyl používán za deště nebo sněžení.

Otřete vlhkým hadříkem.

Čalounění

- K čištění čalounění použijte teplou mýdlovou vodu.
- Lze použít také čisticí prostředky/pěny na čalounění, ale je třeba se vyhnout rozpouštědlům a silným čisticím prostředkům.

SKLADOVÁNÍ

Výrobek skladujte v suché a chladné místnosti, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Zdravotnický pracovník na vlastní odpovědnost určí použití prostředku pro dospělé a děti s ohledem na dostupné varianty/velikosti/potřebné funkce/velikosti a indikace a s ohledem na informace poskytnuté výrobcem.

LIKVIDACE PRODUKTU

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu. Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

SK

ÚVOD

Pred použitím invalidného vozíka si pozorne prečítajte tento návod na použitie. Nesprávne používanie invalidného vozíka môže viesť k poškodeniu zdravia, zraneniu alebo nehode. Preto si v záujme bezpečného a úspešného používania invalidného vozíka pozorne prečítajte túto príručku.

BEZPEČNOSŤ

Najbezpečnejšia manipulácia s výrobkom je na vodorovnej ploche bez akýchkoľvek prekážok. Ak je to možné, pri vstupe do budovy alebo výstupe z nej vždy používajte rampy. Držanie rúk na tlačných rukovätiach umožňuje maximálnu rovnováhu.

Nakláňanie sa

Nenakláňajte sa cez bočnú stranu vozíka, pretože to môže viesť k strate rovnováhy a pádu.

Pohyb do kopcov

- Neodbočujte na kopcoch kvôli riziku prevrátenia.
- Obsluha by nemala tlačiť invalidný vozík na šikmých kopcoch.
- Ak používateľ invalidného vozíka stúpa do kopca sám, mal by sa vyhnúť jazde na svahu.
- Ak je potrebné zísť zo strmého kopca, obsluha by mala ísť dozadu s vozíkom nad sebou.
- Ak používateľ sám schádza z kopca, mal by neustále kontrolovať rýchlosť invalidného vozíka a nedovoliť, aby výrobok prekročil rýchlosť. V prípade potreby by mu mala pomôcť ďalšia osoba.

Obrubníky

- Ak je to možné, vždy by sa mal použiť opatrovateľ (ak sa pohybujete s opatrovateľom, invalidný vozík musí mať rukoväť na tlačenie).
- Pri schádzaní z obrubníka sa vyhnite silným nárazom. Nárazy môžu mať nepriaznivý vplyv na výrobok.
- V žiadnom prípade sa nepokúšajte prekonávať vysoké obrubníky.
- Pri prekonávaní obrubníkov alebo zatáčaní v kopcoch buďte vždy opatrní a nikdy sa na invalidnom vozíku nepohybujte dozadu bez pomoci opatrovateľa.

Schody

- Vždy využívajte služby dvoch alebo viacerých opatrovateľov. Výrobok mierne nakloňte dozadu, aby bol vyvážený.
- Nechoďte po schodoch dopredu.
- Nepoužívajte pohyblivé schody. Používajte výťah.

Všeobecné informácie

- Pri nastupovaní alebo vystupovaní z invalidného vozíka vždy skontrolujte, či sú zaaretované OBA brzdy.
- Pri nastupovaní a vystupovaní z výrobku nestojte na opierkach nôh.
- Nie je povolené prepravovať viac ako jedného cestujúceho. Invalidné vozíky sú určené pre jedného používateľa.
- Dbajte na to, aby oblečenie nebránilo kolesám invalidného vozíka.

Čalúnenie

- Na čistenie čalúnenia použite teplú mydlovú vodu.
- Možno použiť aj čistiaci prostriedok/penu na čalúnenie, ale treba sa vyhnúť rozpúšťadlám.
- Invalidný vozík uchováajte mimo dosahu zdrojov ohňa, ktoré by mohli spôsobiť zranenie používateľa a poškodenie výrobku.

POZNÁMKY:

V prípade "závažného incidentu" súvisiaceho s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo pravdepodobne povedie k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- (a) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby alebo
- (b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- (c) vážne ohrozenie verejného zdravia

tento "závažný incident" by sa mal nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Poľska je príslušným orgánom Úrad pre registráciu liekov, zdravotníckych pomôcok a biocídnych výrobkov.

POZNÁMKY:

Ak sa u vás vyskytnú bolesti, alergické reakcie alebo iné nepríjemné, nejasné príznaky súvisiace s používaním zdravotníckej pomôcky, poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

UPOZORNENIE: Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nedbalou údržbou, nedostatočným servisom alebo v dôsledku nedodržania pokynov uvedených v tejto príručke.

UPOZORNENIE: Je zakázané používať výrobok na iný ako určený účel!

VAROVANIE: Počas používania a manipulácie s výrobkom a pri montáži a nastavovaní mechanizmov môže dôjsť k zachyteniu a/alebo stlačeniu častí tela používateľa/spoločníka v otvoroch/medzerách medzi komponentmi. Tieto operácie vykonávajte obzvlášť opatrne.

POZNÁMKA: Pri nesprávnom používaní výrobku môže hroziť riziko prevrátenia. Pri nastupovaní/vystupovaní/presúvaní postupujte podľa pokynov. Po dokončení nastavenia stabilizujte polohu opatrným dotiahnutím matíc/skrutiek.

Použitie/indikácie

Invalidný vozík sa používa na individuálnu prepravu osôb so zdravotným postihnutím po poranení miechy, s detskou mozgovou obrnou a s rôznymi poraneniami dolných končatín, nervovosvalovými ochoreniami, po mozgovo-lebečných poraneniach alebo pre geriatrických pacientov.

Kontraindikácie

Kontraindikácie polohy v sede. Stav vyžadujúce stabilizáciu hornej časti chrbtice a hlavy. Pacienti s psychickými poruchami by nemali zostať na vozíku bez dozoru.

VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

- Pri nastupovaní alebo vystupovaní z invalidného vozíka sa uistite, že sú obe brzdy zatiahnuté.
- Ak sa invalidný vozík netlačí alebo nepoužíva, uistite sa, že sú obe brzdy zatiahnuté.
- Je potrebné vyhýbať sa strmým a nerovným povrchom, pretože to môže spôsobiť prevrátenie výrobku.
- Vyhnite sa mäkkým povrchom, pretože kolesá sa môžu prepadnúť.
- Pohybujte sa s vozíkom plynule za všetkých podmienok.
- Vždy sledujte okolie a identifikujte nebezpečenstvá, ako je nábytok, dvere, diery, kopce, obrubníky, vchody atď.
- Obe nohy majte vždy na opierkach nôh a dbajte na to, aby bol odev správne zastrčený a nebránil kolesám.
- V kopcoch jazdite vždy opatrne.
- Na správne ovládanie invalidného vozíka majte vždy obe ruky na rukovätiach (platí pre opatrovateľa).
- Vždy nezabúdajte na rovnováhu.
- Pravidelne kontrolujte rám a komponenty vozíka a počas záručnej doby a po jej uplynutí vždy dodržiavajte pokyny uvedené v tejto príručke.
- Invalidný vozík udržiavajte mimo dosahu zdrojov ohňa.
- Výrobok by sa v žiadnom prípade nemal preťažovať.
- Na zadnú časť invalidného vozíka nezavesujte žiadne ťažké predmety, pretože to môže ovplyvniť stabilitu výrobku, najmä pri stúpaní do kopcov.
- Invalidný vozík môže používať len jedna osoba.
- Nepoužívajte invalidný vozík, keď je pacient v bezvedomí.
- Na tlačenie invalidného vozíka nepoužívajte iné dopravné prostriedky.
- Počas jazdy nezdvíhajte predné kolesá, pretože to môže spôsobiť pád a vážne zranenie alebo smrť.
- Počas pohybu nenastupujte na invalidný vozík.
- Nepohybujte sa na vozíku príliš rýchlo a nerobte prudké zákruty.
- Nejazdite s invalidným vozíkom cez kopec (v oboch smeroch) so sklonom väčším ako 7 stupňov.
- Pri nastupovaní a vystupovaní z výrobku nestojte na opierkach nôh.
- Na invalidnom vozíku nevystupujte po schodoch sami ani s opatrovateľom.
- Nepokúšajte sa zdvíhať invalidný vozík s pohyblivými (odnímateľnými) časťami. Zdvíhanie s pohyblivými časťami výrobku môže viesť k zraneniu používateľa a/alebo opatrovateľa alebo k poškodeniu výrobku.
- Nepoužívajte invalidný vozík, ak je operadlo sklopené. Tým sa zmení ťažisko invalidného vozíka a môže dôjsť k jeho prevráteniu dozadu. Opierka chrbta by mala byť sklopená len pri skladovaní alebo preprave invalidného vozíka.
- Na zadný kĺb nezavesujte žiadne predmety, pretože to môže spôsobiť sklopenie operadla a vážne zranenie používateľa.

ZLOŽENIE VÝROBKU

Čalúnenie sedadla a operadla je vyrobené z čiernej PVC kože a vnútorná vrstva je vybavená spevňujúcou tkaninou. Predné kolesá sú vyrobené z 8-palcových PVC kolies so zosilnenými železnými prednými vidlicami. Rám je vyrobený z ocele.

KOLESÁ

- Predné 8-palcové kolesá majú zosilnenú kovovú vidlicu, ktorá je odolnejšia.
- Zadné koleso používa robustnú 24-palcovú pneumatiku, ktorá je odolná voči nárazom, opotrebovaniu a má dlhú životnosť.
- Kolesá sú pevné.

Rozsah dodávky: Invalidný vozík, dve opierky nôh, stabilizačný pás pre lýtku, návod na použitie.

POUŽÍVAJTE

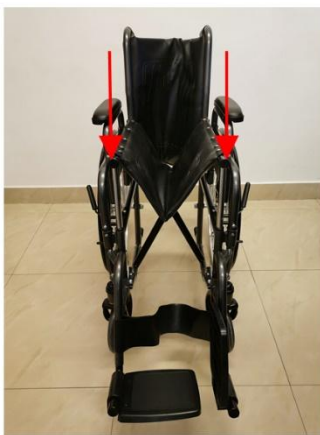
- Po rozbalení skontrolujte, či balenie obsahuje všetky diely podľa zoznamu dielov.
- Skontrolujte, či všetky komponenty nemajú viditeľné mechanické poškodenie. V prípade pochybností sa obráťte na výrobcu.
- Výrobok nepoužívajte, kým nie sú správne zmontované všetky jeho komponenty.

MONTÁŽ INVALIDNÉHO VOZÍKA

- Zložte rukoväť invalidného vozíka smerom von (obrázok 1).
- Zatlačte rámy sedadla k sebe, kým sa kočík úplne nevysunie. (ilustrácie 2 a 3)
- Ak chcete pripevniť opierky nôh, zaveste úchyty na upevnenie opierky nôh na závesy opierky nôh a otáčajte nimi čo najviac dovnútra, kým sa opierka nôh nezaistí na mieste a neozve sa zreteľné cvaknutie.
- Skontrolujte, či sú opierky nôh zaistené.
- Následne by sa mali rozložiť podpery nôh.
- Stabilizačný popruh na lýtko by sa mal pripevniť pomocou suchého zipsu na rámy opierky nôh a prevliecť ho cez oká opierky nôh.



1



2

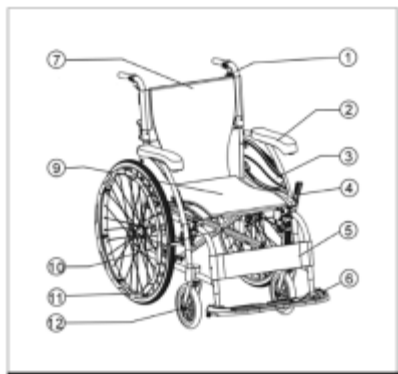


3

DEMONTÁŽ INVALIDNÉHO VOZÍKA

Všetky vyššie opísané kroky by sa mali vykonať v opačnom poradí.

UPOZORNENIE: Pri používaní a obsluhu invalidného vozíka a pri skladaní a nastavovaní mechanizmov môže hroziť nebezpečenstvo zachytenia a/alebo stlačenia častí tela používateľa/spoločníka v otvoroch/medzerách medzi komponentmi. Tieto operácie vykonávajte obzvlášť opatrne. Po dokončení nastavenia stabilizujte polohu opatrným dotiahnutím matíc/skrutiek.



Zoznam prvkov:

1. tlačná rukoväť
2. opierka na ruku
3. bočný panel
4. Brzda
5. popruh na podporu lýtok
6. stupienok na opierku nôh
7. čalúnenie operadla
9. čalúnenie sedadiel
10. krížový rám
11. liate zadné koleso
12. liate predné koleso

MOBILITA NA INVALIDNOM VOZÍKU

Uchopte úchytný okraj okolo vonkajšej strany veľkého kolesa vpredu a potom ho potiahnite smerom k sebe, aby sa vozík pohol. Ak chcete uvoľniť/brzdiť, uchopte obruč vzadu a jemne ju podržte. Pozor, ak sa invalidný vozík pohybuje rýchlo, môže dôjsť k poraneniu alebo popáleniu rúk (v dôsledku trenia). Pri intenzívnom používaní invalidného vozíka sa odporúča používať ochranné rukavice.

BRZDOVÝ MECHANIZMUS

- Brzdu zatiahnete tak, že potiahnete brzdovú páku smerom k prednému kolesu, až kým sa brzda pevne nedotkne zadného kolesa.
- Uistite sa, že sa brzdová páka pri pokuse o pohyb invalidného vozíka sama neodrazí.
- Ak chcete brzdu vypnúť, potiahnite brzdovú páku smerom k zadnému kolesu.
- Ak chcete zmeniť polohu brzdového mechanizmu, uvoľníte skrutku pomocou kľúča.
- Posuňte celý mechanizmus smerom ku kolesu alebo opačným smerom a utiahnite skrutku.
- Po opätovnom zabrzdení by sa koleso nemalo otáčať (správne nastavenie vyskúšajte na invalidnom vozíku spolu s pacientom).

PARAMETRE

Rám: oceľový
Maximálne zaťaženie: 115 kg
Celková výška: 90 cm
Celková dĺžka: 103 cm
Celková šírka: 65 cm
Výška sedadla: 50 cm.
Šírka sedadla: 45 cm.
Hĺbka sedadla: 40 cm.
Výška operadla: 39 cm
Hmotnosť: 16,7 kg



Táto značka označuje maximálnu hmotnosť používateľa!

KONTROLA A ÚDRŽBA

Denná kontrola

Pred jazdou skontrolujte nasledujúce položky. Ak zistíte akékoľvek poškodenie, obráťte sa na predajcu, aby výrobok pred použitím dodatočne skontroloval.

- Skontrolujte, či nie sú brzdy opotrebované alebo poškodené. Výmenu alebo nastavenie brzd by mal vykonať odborný servis.
- Skontrolujte, či nie sú poškodené a bezpečne pripevnené rukoväte pre opatrovateľa.
- Pred použitím invalidného vozíka skontrolujte, či sú všetky skrutky a matice dotiahnuté. Skontrolujte opotrebovanie všetkých dielov a v prípade potreby ich vymeňte. Skontrolujte nastavenie všetkých častí. Skontrolujte, či brzdy fungujú správne.
- Kolesá a pneumatiky by sa mali pravidelne kontrolovať, či nie sú prasknuté a opotrebované, a v prípade potreby by ich mal vymeniť odborný servis.

ČISTENIE

Aby sa predĺžila životnosť invalidného vozíka, odporúča sa ho pravidelne čistiť (najlepšie denne), najmä ak sa používa v daždivom alebo zasneženom počasí. Odporúčame, aby ste výrobok nepoužívali v daždi alebo na snehu.

Zotrite vlhkou handričkou.

Čalúnenie

- Na čistenie čalúnenia použite teplú mydlovú vodu.
- Možno použiť aj čistiace prostriedky/peny na čalúnenie, ale treba sa vyhnúť rozpúšťadlám a silným čistiacim prostriedkom.

SKLADOVANIE

Výrobok skladujte v suchej a chladnej miestnosti, mimo dosahu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Zdravotnícky pracovník na vlastnú zodpovednosť určí použitie pomôcky pre dospelých a deti, pričom zohľadní dostupné varianty/veľkosti/potrebné funkcie/veľkosti a indikácie a zohľadní informácie poskytnuté výrobcom.

AKO LIKVIDOVAŤ VÝROBOK

Zdravotnícka pomôcka sa môže likvidovať ako bežný komunálny odpad.

FR

INTRODUCTION

Avant d'utiliser le fauteuil roulant, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation. Une utilisation incorrecte du fauteuil roulant peut entraîner des dommages pour la santé, des blessures ou des accidents. Par conséquent, afin d'utiliser le fauteuil roulant en toute sécurité et avec succès, veuillez lire attentivement ce manuel.

SÉCURITÉ

La manipulation la plus sûre du produit se fait sur une surface horizontale libre de tout obstacle. Dans la mesure du possible, utilisez toujours des rampes pour entrer ou sortir du bâtiment. Garder les mains sur les poignées de poussée permet un équilibre maximal.

Se pencher

Ne vous penchez pas sur le côté du fauteuil roulant, car cela peut entraîner une perte d'équilibre et une chute.

Déplacement dans les collines

- Ne pas tourner dans les collines en raison du risque de renversement.
- L'accompagnateur ne doit pas pousser le fauteuil roulant sur les pentes inclinées.
- Si une personne en fauteuil roulant gravit une colline par ses propres moyens, elle doit éviter de conduire sur l'inclinaison de la colline.
- S'il est nécessaire de descendre une pente raide, l'accompagnateur doit marcher à reculons avec le fauteuil roulant au-dessus de lui.
- Si l'utilisateur descend seul une colline, il doit contrôler la vitesse du fauteuil roulant à tout moment et ne pas permettre au produit de dépasser la vitesse autorisée. Si nécessaire, il doit se faire aider par une autre personne.

Bordures

- Dans la mesure du possible, il faut toujours faire appel à un accompagnateur (en cas de déplacement avec un accompagnateur, le fauteuil roulant doit être équipé de poignées de poussée).
- Évitez les chocs violents lorsque vous descendez du trottoir. Les chocs peuvent avoir un effet néfaste sur le produit.
- N'essayez en aucun cas de franchir des bordures de trottoir élevées.
- Soyez toujours prudent lorsque vous franchissez des bordures de trottoir ou que vous prenez des virages dans les collines et ne reculez jamais dans un fauteuil roulant sans l'aide d'une personne qui s'en occupe.

Escaliers

- Il faut toujours faire appel à deux personnes ou plus. Inclinez légèrement le produit vers l'arrière pour l'équilibrer.
- N'empruntez pas les escaliers pour aller de l'avant.
- N'utilisez pas les escaliers roulants. Utilisez un ascenseur.

Informations générales

- Vérifiez toujours que les DEUX freins sont enclenchés lorsque vous montez ou descendez du fauteuil roulant.
- Ne vous appuyez pas sur les repose-pieds lorsque vous montez ou descendez de l'appareil.
- Il est interdit de transporter plus d'un passager. Les fauteuils roulants sont conçus pour un seul utilisateur.
- Veillez à ce que les vêtements ne bloquent pas les roues du fauteuil roulant.

Tapiserie d'ameublement

- Utilisez de l'eau tiède et savonneuse pour nettoyer les tissus d'ameublement.
- Il est également possible d'utiliser un nettoyeur pour tissus d'ameublement ou de la mousse, mais les solvants doivent être évités.
- Gardez le fauteuil roulant à l'écart des sources de feu qui pourraient causer des blessures à l'utilisateur et endommager le produit.

NOTES :

En cas d'"incident grave" lié à un produit qui, directement ou indirectement, a entraîné, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner l'une des conséquences suivantes :

- (a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne ; ou
- (b) la détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (c) une menace grave pour la santé publique

cet "incident grave" doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Pour la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

NOTES :

Si vous ressentez des douleurs, des réactions allergiques ou d'autres symptômes pénibles et peu clairs liés à l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de la santé.

ATTENTION : Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une maintenance négligente, un entretien inadéquat ou le non-respect des instructions contenues dans ce manuel.

ATTENTION : Il est interdit d'utiliser le produit à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné !

ATTENTION : Lors de l'utilisation et de la manipulation du produit, ainsi que lors de l'assemblage et du réglage des mécanismes, il peut y avoir un risque que des parties du corps de l'utilisateur/de l'accompagnateur soient coincées et/ou pincées dans les ouvertures/espacements entre les composants. Effectuez ces opérations avec une attention particulière.

REMARQUE : Il peut y avoir un risque de basculement si le produit n'est pas utilisé correctement. Veuillez suivre les instructions pour monter/descendre/déplacer. Une fois le réglage terminé, stabilisez la position en serrant soigneusement les écrous/boulons.

Application/indications

Le fauteuil roulant est utilisé pour le transport individuel de personnes handicapées souffrant de lésions de la moelle épinière, d'infirmité motrice cérébrale, de diverses lésions des membres inférieurs, de maladies neuromusculaires, de lésions cérébro-crâniennes ou de patients gériatriques.

Contre-indications

Contre-indications à la position assise. Affections nécessitant une stabilisation de la partie supérieure de la colonne vertébrale et de la tête. Les patients souffrant de troubles psychiatriques ne doivent pas être laissés sans surveillance dans un fauteuil roulant.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- Lorsque vous vous installez dans le fauteuil roulant ou en descendez, assurez-vous que les deux freins sont enclenchés.
- Si le fauteuil roulant n'est pas poussé ou utilisé, assurez-vous que les deux freins sont enclenchés.
- Les surfaces abruptes et inégales doivent être évitées, car elles risquent de faire basculer le produit.
- Évitez les surfaces molles, car les roues risquent de s'affaisser.
- Déplacez le fauteuil roulant en douceur dans toutes les conditions.
- Observez toujours l'environnement pour identifier les dangers, tels que les meubles, les portes, les trous, les collines, les trottoirs, les entrées, etc.
- Gardez les deux pieds sur les repose-pieds à tout moment et veillez à ce que vos vêtements soient correctement rangés et ne bloquent pas les roues.
- Conduisez toujours prudemment dans les collines.
- Gardez toujours les deux mains sur les poignées de poussée pour contrôler correctement le fauteuil roulant (s'applique à l'accompagnateur).
- N'oubliez jamais de maintenir l'équilibre.
- Vérifiez régulièrement le châssis et les composants du fauteuil roulant et suivez toujours les instructions de ce manuel pendant et après la période de garantie.
- Tenez le fauteuil roulant éloigné des sources de feu.
- Le produit ne doit en aucun cas être surchargé.
- Ne suspendez pas d'objets lourds à l'arrière du fauteuil roulant, car cela pourrait nuire à la stabilité du produit, en particulier lorsque vous montez des collines.
- Le fauteuil roulant ne peut être utilisé que par une seule personne.
- Ne pas utiliser de fauteuil roulant lorsque le patient est inconscient.
- N'utilisez pas d'autres moyens de transport pour pousser le fauteuil roulant.
- Ne soulevez pas les roues avant pendant la conduite, car vous risquez de tomber et de vous blesser gravement, voire mortellement.
- Ne vous installez pas dans un fauteuil roulant pendant que vous vous déplacez.
- Ne déplacez pas le fauteuil roulant trop rapidement et ne prenez pas de virages brusques.
- Ne conduisez pas un fauteuil roulant sur une colline (dans les deux sens) dont la pente est supérieure à 7 degrés.
- Ne vous appuyez pas sur les repose-pieds lorsque vous montez ou descendez de l'appareil.
- Ne montez pas les escaliers en fauteuil roulant, que vous soyez seul ou accompagné.
- N'essayez pas de soulever le fauteuil roulant avec des pièces mobiles (détachables) du fauteuil. Le soulèvement avec des pièces mobiles du produit peut entraîner des blessures pour l'utilisateur et/ou l'accompagnateur ou endommager le produit.
- N'utilisez pas le fauteuil roulant si le dossier est rabattu. Cela modifie le centre de gravité du fauteuil roulant et peut le faire basculer vers l'arrière. Le dossier ne doit être replié que pour ranger ou transporter le fauteuil roulant.
- Ne suspendez pas d'objets à l'articulation arrière, car le dossier pourrait se rabattre et blesser gravement l'utilisateur.

COMPOSITION DU PRODUIT

Le revêtement du siège et du dossier est en cuir PVC noir, et la couche intérieure est dotée d'un tissu de renforcement. Les roues avant sont en PVC de 8 pouces, avec des fourches avant en fer épaissi. Le cadre est en acier.

ROUES

- Les roues avant de 8 pouces sont dotées d'une fourche en métal épaissi, plus durable.
- La roue arrière est équipée d'un pneu robuste de 24 pouces qui résiste aux chocs et à l'usure et qui a une longue durée de vie.
- Les roues sont fixes.

Contenu de la livraison : Fauteuil roulant, deux repose-pieds, ceinture de stabilisation des mollets, mode d'emploi.

UTILISER

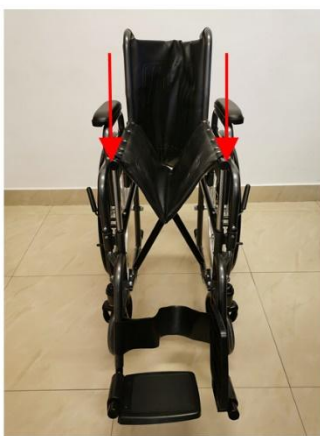
- Après avoir déballé l'emballage, vérifiez qu'il contient toutes les pièces conformément à la liste des pièces.
- Assurez-vous que tous les composants ne présentent pas de dommages mécaniques visibles. En cas de doute, contactez le fabricant.
- N'utilisez pas le produit tant que tous ses composants n'ont pas été correctement assemblés.

L'INSTALLATION D'UN FAUTEUIL ROULANT

- Plier les poignées du fauteuil roulant vers l'extérieur (figure 1)
- Pressez les cadres du siège l'un contre l'autre jusqu'à ce que la poussette soit complètement déployée. (illustration 2 et 3)
- Pour fixer les repose-pieds, accrochez les poignées de fixation des repose-pieds aux crochets des repose-pieds et tournez-les le plus possible vers l'intérieur jusqu'à ce que le repose-pieds s'enclenche et qu'un clic distinctif se fasse entendre
- Assurez-vous que les repose-pieds sont verrouillés.
- Les plates-formes des repose-pieds doivent ensuite être dépliées.
- La sangle de stabilisation des mollets doit être fixée avec du velcro sur les cadres des repose-pieds, en la faisant passer par les œilletons des repose-pieds.



1



2

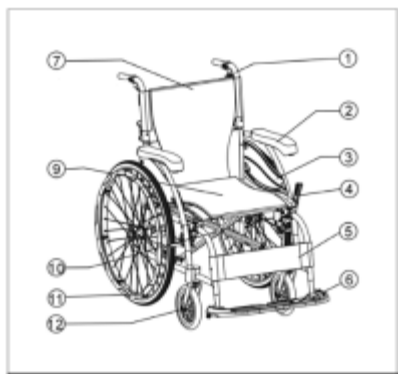


3

DÉMONTAGE DU FAUTEUIL ROULANT

Toutes les étapes décrites ci-dessus doivent être effectuées dans l'ordre inverse.

ATTENTION : Lors de l'utilisation et du fonctionnement du fauteuil roulant, ainsi que lors du pliage et du réglage des mécanismes, il peut y avoir un risque de coincement et/ou de pincement de parties du corps de l'utilisateur/accompagnateur dans les ouvertures/espacements entre les composants. Effectuez ces opérations avec une attention particulière. Une fois le réglage effectué, stabilisez la position en serrant soigneusement les écrous/boulons.



Liste des éléments :

1. poignée de poussée
2. accoudoir
3. panneau latéral
4. frein
5. sangle de soutien du mollet
6. marchepied
7. rembourrage du dossier
9. rembourrage des sièges
10. cadre transversal
11. roue arrière en fonte
12. roue avant en fonte

LA MOBILITÉ EN FAUTEUIL ROULANT

Saisissez la jante autour de l'extérieur de la grande roue à l'avant, puis tirez-la vers vous pour faire bouger le fauteuil roulant. Pour débloquer/freiner, saisissez la jante à l'arrière et maintenez-la doucement. Attention, si le fauteuil roulant se déplace rapidement, des blessures ou des brûlures aux mains (dues au frottement) peuvent survenir. Il est conseillé d'utiliser des gants de protection en cas d'utilisation intensive du fauteuil roulant.

MÉCANISME DE FREINAGE

- Pour serrer le frein, tirez le levier de frein vers la roue avant jusqu'à ce que le frein soit serré contre la roue arrière.
- Veillez à ce que le levier de frein ne rebondisse pas de lui-même lorsque vous tentez de déplacer le fauteuil roulant.
- Pour débloquer le frein, tirez le levier de frein vers la roue arrière.
- Pour modifier la position du mécanisme de freinage, desserrez la vis à l'aide d'une clé.
- Déplacez l'ensemble du mécanisme vers la roue ou dans la direction opposée et serrez la vis.
- Lorsque le frein est à nouveau actionné, la roue ne doit pas tourner (tester le réglage correct sur un fauteuil roulant avec le patient).

PARAMÈTRES

Cadre : acier
Charge maximale : 115 kg
Hauteur totale : 90 cm
Longueur totale : 103 cm
Largeur totale : 65 cm
Hauteur du siège : 50cm
Largeur du siège : 45cm
Profondeur d'assise : 40cm
Hauteur du dossier : 39cm
Poids : 16,7 kg



Ce signe indique le poids maximal de l'utilisateur !

INSPECTION ET ENTRETIEN

Inspection quotidienne

Avant de prendre la route, vérifiez les points suivants. Si vous constatez des dommages, contactez votre revendeur pour qu'il procède à une inspection supplémentaire du produit avant de l'utiliser.

- Vérifier que les freins ne sont pas usés ou endommagés. Le remplacement ou le réglage des freins doit être effectué par un professionnel.
- Vérifier que les poignées de l'accompagnateur ne sont pas endommagées et qu'elles sont bien fixées.
- Avant d'utiliser le fauteuil roulant, vérifiez que tous les boulons et écrous sont bien serrés. Vérifiez l'usure de toutes les pièces et remplacez-les si nécessaire. Vérifiez le réglage de toutes les pièces. Vérifiez le bon fonctionnement des freins.
- Les roues et les pneus doivent être vérifiés périodiquement pour détecter les fissures et l'usure et être remplacés par un service professionnel si nécessaire.

NETTOYAGE

Pour prolonger la durée de vie du fauteuil roulant, il est recommandé de le nettoyer régulièrement (de préférence tous les jours), surtout s'il est utilisé par temps de pluie ou de neige. Nous vous recommandons de ne pas utiliser le produit par temps de pluie ou de neige.

Essuyer avec un chiffon humide.

Tapisserie d'ameublement

- Utilisez de l'eau tiède et savonneuse pour nettoyer les tissus d'ameublement.
- Les produits de nettoyage des tissus d'ameublement et les mousses peuvent également être utilisés, mais il convient d'éviter les solvants et les détergents puissants.

STOCKAGE

Stocker le produit dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

GROUPE DE PATIENTS CIBLE

Le professionnel de la santé indique sous sa propre responsabilité l'utilisation du dispositif pour les adultes et les enfants, en tenant compte des variantes/tailles possibles/fonctions nécessaires/taille totale du produit et indications disponibles, en gardant à l'esprit les informations fournies par le fabricant.

COMMENT SE DÉBARRASSER DU PRODUIT

Le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal normal.

NL

INLEIDING

Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door voordat u de rolstoel gebruikt. Onjuist gebruik van de rolstoel kan leiden tot gezondheidsschade, letsel of ongevallen. Lees daarom deze handleiding zorgvuldig door om de rolstoel veilig en succesvol te gebruiken.

BEVEILIGING

Het product kan het veiligst worden gehanteerd op een horizontaal oppervlak zonder obstakels. Gebruik indien mogelijk altijd hellingen bij het betreden of verlaten van het gebouw. Houd uw handen op de duwhandgrepen voor een maximaal evenwicht.

Naar binnen leunen

Leun niet over de zijkant van de rolstoel, want dit kan leiden tot evenwichtsverlies en vallen.

Heuvels op

- Maak geen bochten op heuvels vanwege het risico op kantelen
- De begeleider mag de rolstoel niet op hellingen duwen.
- Als een rolstoelgebruiker zelfstandig een heuvel beklimt, moet hij vermijden om op de helling van de heuvel te rijden.
- Als het nodig is om een steile helling af te dalen, moet de begeleider achteruit lopen met de rolstoel boven zich.
- Als de gebruiker alleen een heuvel afdalt, moet hij of zij de snelheid van de rolstoel te allen tijde onder controle houden en niet toestaan dat het product te snel rijdt. Indien nodig moet een andere persoon hulp bieden.

Stoepranden

- Indien mogelijk moet er altijd een verzorger worden gebruikt (als er met een verzorger wordt gereden, moet de rolstoel duwhandvatten hebben).
- Vermijd sterke schokken wanneer u van de stoeprand stapt. Schokken kunnen een nadelig effect hebben op het product.
- Probeer in geen geval over hoge stoepranden te rijden.
- Wees altijd voorzichtig bij het nemen van stoepranden of het nemen van bochten op heuvels en ga nooit achteruit in een rolstoel zonder hulp van een verzorger.

Trap

- Gebruik altijd twee of meer verzorgers. Kantel het product iets naar achteren voor evenwicht.
- Neem niet de trap naar voren.
- Gebruik geen roltrap. Gebruik een lift.

Algemene informatie

- Controleer altijd of BEIDE remmen vastzitten als je in of uit de rolstoel stapt.
- Ga niet op de voetsteunen staan als u op of van het product stapt.
- Het is niet toegestaan om meer dan één passagier te vervoeren. Rolstoelen zijn ontworpen voor één gebruiker.
- Zorg ervoor dat de kleding de wielen van de rolstoel niet blokkeert.

Bekleding

- Gebruik een warm sopje om de bekleding schoon te maken.
- Bekledingsreiniger/schuim kan ook worden gebruikt, maar oplosmiddelen moeten worden vermeden.
- Houd de rolstoel uit de buurt van vuurbronnen die de gebruiker kunnen verwonden en het product kunnen beschadigen.

OPMERKINGEN:

In het geval van een productgerelateerd 'ernstig incident' dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende zaken:

- (a) het overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon; of
- (b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid

Dit 'ernstige incident' moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. Voor Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

OPMERKINGEN:

Raadpleeg een arts als u pijn, allergische reacties of andere verontrustende, onduidelijke symptomen ervaart die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel.

LET OP: De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door nalatig onderhoud, onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding.

ATTENTIE: Het is verboden om het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is!

ATTENTIE: Tijdens het gebruik en hanteren van het product en bij het monteren en afstellen van de mechanismen bestaat het gevaar dat lichaamsdelen van de gebruiker/begeleider bekneld raken en/of klem komen te zitten in de openingen/ruimtes tussen de onderdelen. Ga bij deze handelingen bijzonder voorzichtig te werk.

OPMERKING: Als het product verkeerd wordt gebruikt, kan het omvallen. Volg de instructies voor het op- en afstappen/verplaatsen. Zodra de afstelling is voltooid, stabiliseert u de positie door de moeren/bouten voorzichtig aan te draaien.

Toepassing/indicaties

De rolstoel wordt gebruikt voor individueel vervoer van gehandicapten na een dwarslaesie, met cerebrale parese en met verschillende verwondingen aan de onderste ledematen, neuromusculaire aandoeningen, na hersenletsel of voor geriatrie patiënten.

Contra-indicaties

Contra-indicaties voor zittende positie. Aandoeningen die stabilisatie van de bovenste wervelkolom en het hoofd vereisen. Patiënten met psychiatrische aandoeningen mogen niet zonder toezicht in een rolstoel zitten.

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Als je in of uit de rolstoel stapt, zorg er dan voor dat beide remmen vastzitten.
- Als de rolstoel niet wordt geduwd of gebruikt, controleer dan of beide remmen zijn ingeschakeld.
- Steile en ongelijke oppervlakken moeten vermeden worden, omdat het product dan kan omvallen.
- Vermijd zachte oppervlakken omdat de wielen dan kunnen inzakken.
- Beweeg de rolstoel soepel onder alle omstandigheden.
- Let altijd op je omgeving om gevaren te herkennen, zoals meubilair, deuren, gaten, heuvels, stoepranden, ingangen, enz.
- Houd beide voeten altijd op de voetsteunen en zorg ervoor dat kleding goed is opgeborgen en de wielen niet blokkeert.
- Rijd altijd voorzichtig op heuvels.
- Houd altijd beide handen op de duwhandgrepen om de rolstoel goed te kunnen besturen (geldt ook voor de verzorger).
- Denk er altijd aan om in balans te blijven.
- Controleer het frame en de rolstoelonderdelen regelmatig en volg altijd de instructies in deze handleiding tijdens en na de garantieperiode.
- Houd de rolstoel uit de buurt van vuurbronnen.
- Het product mag in geen geval overbelast worden.
- Hang geen zware voorwerpen aan de achterkant van de rolstoel, omdat dit de stabiliteit van het product kan beïnvloeden, vooral bij het beklimmen van heuvels.
- De rolstoel kan maar door één persoon worden gebruikt.
- Gebruik geen rolstoel als de patiënt bewusteloos is.
- Gebruik geen andere transportmiddelen om de rolstoel te duwen.
- Til de voorwielen niet op tijdens het rijden, want dit kan leiden tot een val en ernstig of dodelijk letsel.
- Ga niet in een rolstoel zitten terwijl je beweegt.
- Beweeg de rolstoel niet te snel en maak geen plotselinge bochten.
- Rijd met een rolstoel niet over een heuvel (in beide richtingen) met een helling van meer dan 7 graden.
- Ga niet op de voetsteunen staan als u op of van het product stapt.
- Beklim geen trappen met een rolstoel, alleen of met een verzorger.
- Probeer de rolstoel niet op te tillen met bewegende (afneembare) onderdelen. Optillen met bewegende delen van het product kan leiden tot letsel voor de gebruiker en/of verzorger of schade aan het product.
- Gebruik de rolstoel niet als de rugleuning is ingeklapt. Hierdoor verandert het zwaartepunt van de rolstoel en kan de rolstoel achterover kantelen. De rugleuning mag alleen worden ingeklapt als de rolstoel wordt opgeborgen of vervoerd.
- Hang geen voorwerpen aan het achterste scharnier, want hierdoor kan de rugleuning naar beneden klappen en ernstig letsel toebrengen aan de gebruiker.

SAMENSTELLING VAN HET PRODUCT

De bekleding van de zitting en rugleuning is gemaakt van zwart PVC leer en de binnenlaag is voorzien van een verstevigende stof. De voorwielen zijn gemaakt van 8-inch PVC wielen, met verdikte ijzeren voorvorken. Het frame is gemaakt van staal.

WIELEN

- De 8-inch voorwielen hebben een verdikte metalen vork, die duurzamer is.
- Het achterwiel maakt gebruik van een robuuste 24-inch band die schokbestendig en slijtvast is en een lange levensduur heeft.
- De wielen zijn vast.

Leveringsomvang: Rolstoel, twee voetsteunen, kuitstabilisatiegordel, gebruiksaanwijzing.

GEBRUIK

- Controleer na het uitpakken of het pakket alle onderdelen bevat volgens de onderdelenlijst.
- Controleer of alle onderdelen geen zichtbare mechanische schade hebben. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant.
- Gebruik het product pas als alle onderdelen correct zijn gemonteerd.

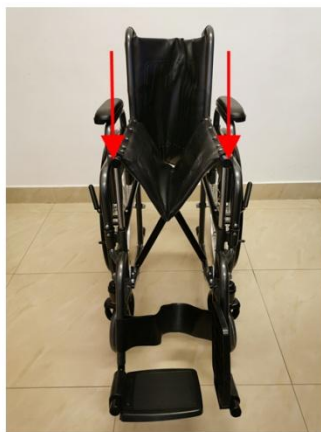
EEN ROLSTOEL MONTEREN

- Klap de handgrepen van de rolstoel naar buiten (afbeelding 1)
- Duw de stoelframes in elkaar totdat de kinderwagen volledig is uitgeschoven. (afbeelding 2 en 3)
- Om de voetsteunen te bevestigen, hangt u de hendels van de voetsteunbevestiging aan de voetsteunhangers en draait u ze zo ver mogelijk naar binnen totdat de voetsteun vastklikt en u een duidelijke klik hoort.
- Zorg ervoor dat de voetsteunen vergrendeld zijn.

- De voetsteunplateaus moeten dan worden uitgeklappt.
- De kuitstabilisatorband moet met klittenband aan de voetsteunen worden bevestigd en door de oogjes van de voetsteunen worden gehaald.



1



2

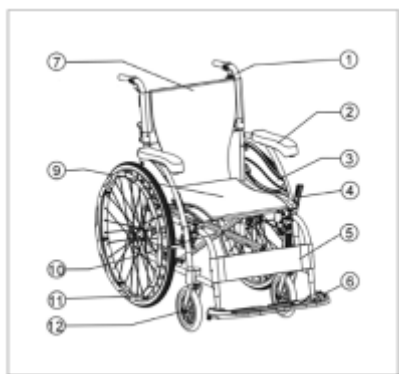


3

DEMONTAGE VAN DE ROLSTOEL

Alle hierboven beschreven stappen moeten in omgekeerde volgorde worden uitgevoerd.

LET OP: Bij gebruik en bediening van de rolstoel en bij het opvouwen en afstellen van de mechanismen bestaat het gevaar dat lichaamsdelen van de gebruiker/begeleider bekneld raken en/of klem komen te zitten in de openingen/ruimtes tussen de onderdelen. Ga bij deze handelingen bijzonder voorzichtig te werk. Stabiliseer de positie na het afstellen door de moeren/bouten voorzichtig aan te draaien.



Lijst van elementen:

1. duwhandvat
2. armleuning
3. zijpaneel
- 4 Rem
5. band voor kuitsteun
6. opstapje voetsteun
7. bekleding rugleuning
9. stoelbekleding
10. kruisframe
11. gegoten achterwiel
12. gegoten voorwiel

MOBILITEIT IN EEN ROLSTOEL

Pak de greeprand vast rond de buitenkant van het grote wiel aan de voorkant en trek het naar je toe om de rolstoel te laten bewegen. Om te ontgrendelen/remmen pakt u de rand aan de achterkant vast en houdt u deze voorzichtig vast. Let op, als de rolstoel snel beweegt, kunnen er verwondingen of brandwonden aan de handen (door wrijving) ontstaan. Het is raadzaam om beschermende handschoenen te gebruiken bij intensief gebruik van de rolstoel.

REMMECHANISME

- Om de rem in te schakelen, trekt u de remhendel naar het voorwiel totdat de rem strak tegen het achterwiel zit.
- Controleer of de remhendel niet uit zichzelf terugspringt wanneer u de rolstoel probeert te verplaatsen.
- Om de rem uit te schakelen, trekt u de remhendel naar het achterwiel toe.
- Draai de schroef los met een moersleutel om de positie van het remmechanisme te wijzigen.
- Beweeg het hele mechanisme in de richting van het wiel of in de tegenovergestelde richting en draai de schroef vast.
- Wanneer de rem opnieuw wordt aangetrokken, mag het wiel niet draaien (test de juiste afstelling op een rolstoel met de patiënt).

PARAMETERS

Frame: staal
Maximale belasting: 115 kg
Totale hoogte: 90cm
Totale lengte: 103cm
Totale breedte: 65cm
Zithoogte: 50cm
Breedte zitting: 45cm
Diepte zitting: 40cm
Hoogte rugleuning: 39cm
Gewicht: 16,7kg



Dit teken geeft het maximale gewicht van de gebruiker aan!

INSPECTIE EN ONDERHOUD

Dagelijkse inspectie

Controleer de volgende items voordat u gaat rijden. Als u schade aantreft, neem dan contact op met uw dealer voor aanvullende inspectie van het product voordat u het gebruikt.

- Controleer de remmen op slijtage of schade. Vervanging of afstelling van de remmen moet worden uitgevoerd door een professionele onderhoudsdienst.
- Controleer of de handgrepen voor de verzorger niet beschadigd zijn en goed vastzitten.
- Controleer voordat u de rolstoel gebruikt of alle bouten en moeren vastzitten. Controleer alle onderdelen op slijtage en vervang ze indien nodig. Controleer de afstelling van alle onderdelen. Controleer of de remmen goed werken.
- Wielen en banden moeten regelmatig worden gecontroleerd op scheuren en slijtage en indien nodig worden vervangen door een professionele onderhoudsdienst.

SCHOONMAKEN

Om de levensduur van de rolstoel te verlengen, is het aan te raden deze regelmatig (bij voorkeur dagelijks) schoon te maken, vooral als deze wordt gebruikt in regenachtig of besneeuwd weer. Wij raden aan het product niet te gebruiken bij regen of sneeuw.

Veeg af met een vochtige doek.

Bekleding

- Gebruik een warm sopje om de bekleding schoon te maken.
- Bekledingsreinigingsproducten/schuim kunnen ook worden gebruikt, maar oplosmiddelen en sterke detergenten moeten worden vermeden.

OPSLAG

Bewaar het product in een droge, koele ruimte, uit de buurt van vocht en direct zonlicht.

DOELGROEP PATIËNTEN

De beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg geeft op eigen verantwoordelijkheid het gebruik van het hulpmiddel aan voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare varianten/afmetingen/noodzakelijke functies/afmetingen en indicaties, met inachtneming van de door de fabrikant verstrekte informatie.

HOE HET PRODUCT AF TE VOEREN

Het medische apparaat kan worden afgevoerd als normaal huishoudelijk afval.

ES

INTRODUCCIÓN

Antes de utilizar la silla de ruedas, lea atentamente este manual de usuario. El uso incorrecto de la silla de ruedas puede provocar daños a la salud, lesiones o accidentes. Por lo tanto, para utilizar la silla de ruedas de forma segura y satisfactoria, lea atentamente este manual.

SEGURIDAD

La manipulación más segura del producto es sobre una superficie horizontal libre de obstáculos. Si es posible, utilice siempre rampas al entrar o salir del edificio. Mantener las manos en las asas de empuje permite un equilibrio máximo.

Inclinarse

No te inclines sobre el lateral de la silla de ruedas, ya que puedes perder el equilibrio y caerte.

Subir cuestras

- No realice giros en pendientes por riesgo de vuelco
- El acompañante no debe empujar la silla de ruedas en cuestras inclinadas.
- Si un usuario de silla de ruedas sube solo una cuesta, debe evitar circular por la pendiente de la misma.
- Si es necesario bajar una cuesta empinada, el asistente debe caminar hacia atrás con la silla de ruedas encima.
- Si el usuario baja solo una cuesta, debe controlar la velocidad de la silla de ruedas en todo momento y no permitir que el producto sobrepase la velocidad permitida. En caso necesario, deberá contar con la ayuda de otra persona.

Bordillos

- Si es posible, debe recurrirse siempre a un cuidador (si se desplaza con un cuidador, la silla de ruedas debe tener mangos para empujar).
- Evite los golpes fuertes al bajar del bordillo. Los golpes pueden tener un efecto adverso en el producto.
- No intente en ningún caso superar bordillos altos.
- Ten siempre cuidado al subir bordillos o girar en cuestras y nunca te desplaces hacia atrás en una silla de ruedas sin la ayuda de un cuidador.

Escaleras

- Utilice siempre dos o más cuidadores. Incline el producto ligeramente hacia atrás para mantener el equilibrio.
- No tome las escaleras hacia adelante.
- No utilice escaleras mecánicas. Utilice el ascensor.

Información general

- Compruebe siempre que AMBOS frenos están accionados al subir o bajar de la silla de ruedas.
- No se apoye en los reposapiés al subir o bajar del producto.
- No está permitido llevar más de un pasajero. Las sillas de ruedas están diseñadas para un solo usuario.
- Tenga cuidado de que la ropa no bloquee las ruedas de la silla de ruedas.

Tapicería

- Utilice agua tibia y jabón para limpiar la tapicería.
- También se puede utilizar espuma/limpiador de tapicerías, pero deben evitarse los disolventes.
- Mantenga la silla de ruedas alejada de fuentes de fuego que puedan causar lesiones al usuario y dañar el producto.

NOTAS:

En caso de "incidente grave" relacionado con un producto que directa o indirectamente haya provocado, pudiera haber provocado o pudiera provocar cualquiera de los siguientes hechos:

- (a) el fallecimiento de un paciente, usuario u otra persona; o
- (b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- (c) una amenaza grave para la salud pública

este "incidente grave" debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

NOTAS:

Si experimenta dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos y poco claros relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

ATENCIÓN: El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un mantenimiento negligente, una revisión inadecuada o por el incumplimiento de las instrucciones de este manual.

ATENCIÓN: ¡Está prohibido utilizar el producto para fines distintos de los previstos!

ATENCIÓN: Durante el uso y la manipulación del producto y al montar y ajustar los mecanismos, puede existir el peligro de que partes del cuerpo del usuario/acompañante queden atrapadas y/o pellizcadas en las aberturas/espacios entre componentes. Realice estas operaciones con especial cuidado.

NOTA: Puede haber riesgo de vuelco si el producto se utiliza incorrectamente. Por favor, siga las instrucciones para subir/bajar/desplazarse. Una vez completado el ajuste, estabilice la posición apretando las tuercas/pernos con cuidado.

Aplicación/indicaciones

La silla de ruedas se utiliza para el transporte individual de personas discapacitadas tras una lesión medular, con parálisis cerebral, y con diversas lesiones en las extremidades inferiores, enfermedades neuromusculares, tras lesiones cerebro-craneales o para pacientes geriátricos.

Contraindicaciones

Contraindicaciones para la posición sentada. Afecciones que requieran la estabilización de la parte superior de la columna vertebral y la cabeza. Los pacientes con trastornos psiquiátricos no deben quedar desatendidos en una silla de ruedas.

ADVERTENCIAS GENERALES

- Al subir o bajar de la silla de ruedas, asegúrese de que ambos frenos están accionados.
- Si la silla de ruedas no se empuja ni se utiliza, asegúrese de que ambos frenos están accionados.
- Deben evitarse las superficies empinadas e irregulares, ya que pueden provocar el vuelco del producto.
- Evite las superficies blandas, ya que las ruedas podrían colapsar.
- Mueva la silla de ruedas con suavidad en todas las condiciones.
- Observe siempre su entorno para identificar peligros, como muebles, puertas, agujeros, colinas, bordillos, entradas, etc.
- Mantenga ambos pies en los reposapiés en todo momento y asegúrese de que la ropa esté bien recogida y no bloquee las ruedas.
- Conduzca siempre con precaución en las pendientes.
- Mantenga siempre ambas manos en los mangos de empuje para controlar correctamente la silla de ruedas (se aplica al cuidador).
- Recuerda siempre mantener el equilibrio.
- Compruebe regularmente el chasis y los componentes de la silla de ruedas y siga siempre las instrucciones de este manual durante y después del periodo de garantía.
- Mantenga la silla de ruedas alejada de fuentes de fuego.
- El producto no debe sobrecargarse en ningún caso.
- No cuelgue objetos pesados en la parte posterior de la silla de ruedas, ya que esto puede afectar a la estabilidad del producto, especialmente al subir cuestas.
- La silla de ruedas sólo puede ser utilizada por una persona.
- No utilice una silla de ruedas cuando el paciente esté inconsciente.
- No utilice otros medios de transporte para empujar la silla de ruedas.
- No levante las ruedas delanteras mientras conduce, ya que podría provocar una caída y lesiones graves o incluso la muerte.
- No se suba a una silla de ruedas mientras se desplaza.
- No muevas la silla de ruedas demasiado deprisa ni hagas giros bruscos.
- No conduzca una silla de ruedas por una colina (en cualquier dirección) con una pendiente de más de 7 grados.
- No se apoye en los reposapiés al subir o bajar del producto.
- No suba escaleras en silla de ruedas, ni solo ni acompañado.
- No intente levantar la silla de ruedas con piezas móviles (desmontables). La elevación con piezas móviles del producto puede provocar lesiones al usuario y/o cuidador o daños al producto.
- No utilice la silla de ruedas si el respaldo está abatido. Esto modifica el centro de gravedad de la silla de ruedas y puede hacer que se vuelque hacia atrás. El respaldo solo debe plegarse para guardar o transportar la silla de ruedas.
- No cuelgue ningún objeto de la articulación trasera, ya que podría hacer que el respaldo se abatiera y provocar lesiones graves al usuario.

COMPOSICIÓN DEL PRODUCTO

La tapicería del asiento y el respaldo es de cuero de PVC negro, y la capa interior lleva un tejido de refuerzo. Las ruedas delanteras son de PVC de 8 pulgadas, con horquillas delanteras de hierro engrosado. El bastidor es de acero.

RUEDAS

- Las ruedas delanteras de 8 pulgadas tienen una horquilla metálica engrosada, que es más duradera.
- La rueda trasera utiliza un robusto neumático de 24 pulgadas a prueba de golpes, resistente al desgaste y con una larga vida útil.
- Las ruedas son fijas.

Volumen de suministro: Silla de ruedas, dos reposapiés, cinturón estabilizador de pantorrillas, instrucciones de uso.

UTILICE

- Después de desembalar el paquete, compruebe que contiene todas las piezas según la lista de piezas.
- Asegúrese de que todos los componentes no presentan daños mecánicos visibles. En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante.
- No utilice el producto hasta que todos sus componentes estén correctamente montados.

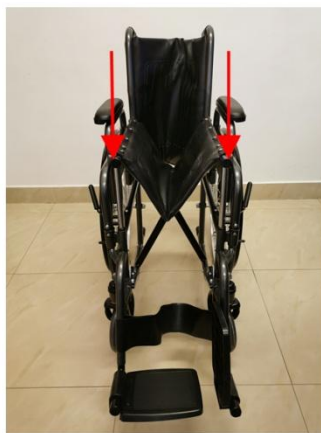
ADAPTACIÓN DE UNA SILLA DE RUEDAS

- Pliegue las empuñaduras de la silla de ruedas hacia fuera (figura 1)
- Presione los armazones del asiento hasta que el cochecito esté completamente extendido. (ilustración 2 y 3)
- Para fijar los reposapiés, cuelgue las asas de fijación de los reposapiés en las perchas de los reposapiés y gírelas hacia dentro todo lo posible hasta que el reposapiés encaje en su sitio y se oiga un clic característico.

- Asegúrese de que los reposapiés estén bloqueados.
- A continuación, deben desplegarse las plataformas reposapiés.
- La correa estabilizadora de la pantorrilla debe fijarse con velcro en los armazones de los reposapiés, pasándola por los ojales de los mismos.



1



2

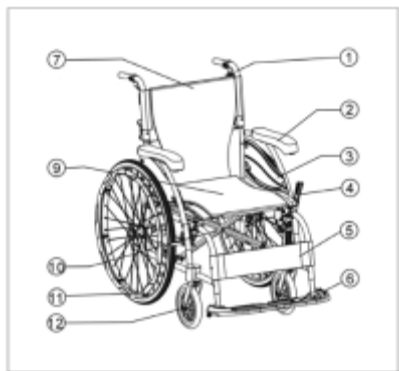


3

DESMONTAJE DE LA SILLA DE RUEDAS

Todos los pasos descritos anteriormente deben realizarse en orden inverso.

PRECAUCIÓN: Al utilizar y manejar la silla de ruedas y al plegar y ajustar los mecanismos, puede existir el peligro de que partes del cuerpo del usuario/acompañante queden atrapadas y/o pellizcadas en las aberturas/espacios entre componentes. Realice estas operaciones con especial cuidado. Una vez finalizado el ajuste, establezca la posición apretando cuidadosamente las tuercas/pernos.



Lista de elementos:

1. empuñadura
2. reposabrazos
3. panel lateral
- 4 Freno
5. correa de sujeción para la pantorrilla
6. escalón reposapiés
7. tapicería del respaldo
9. tapicería del asiento
10. marco transversal
11. rueda trasera de fundición
12. rueda delantera de fundición

MOVILIDAD EN SILLA DE RUEDAS

Agarre la llanta de agarre por la parte exterior de la rueda grande delantera y tire de ella hacia usted para que la silla se mueva. Para soltarla/frenarla, agarre el aro por la parte trasera y sujételo suavemente. Atención, si la silla de ruedas se mueve rápidamente, pueden producirse lesiones o quemaduras en las manos (debido a la fricción). Se recomienda utilizar guantes de protección cuando se utilice la silla de ruedas de forma intensiva.

MECANISMO DE FRENO

- Para accionar el freno, tire de la palanca de freno hacia la rueda delantera hasta que el freno quede apretado contra la rueda trasera.
- Asegúrese de que la palanca de freno no rebota por sí sola al intentar mover la silla de ruedas.
- Para desbloquear el freno, tire de la palanca de freno hacia la rueda trasera.
- Para cambiar la posición del mecanismo de frenado, afloje el tornillo con una llave.
- Mueva todo el mecanismo hacia la rueda o en sentido contrario y apriete el tornillo.
- Al volver a accionar el freno, la rueda no debe girar (compruebe el ajuste correcto en una silla de ruedas con el paciente).

PARÁMETROS

Estructura: acero
Carga máxima: 115 kg
Altura total: 90 cm
Longitud total: 103 cm
Anchura total: 65 cm
Altura del asiento: 50 cm
Anchura del asiento: 45cm
Profundidad del asiento: 40 cm
Altura del respaldo: 39cm
Peso: 16,7 kg



Esta señal indica el peso máximo del usuario.

INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

Inspección diaria

Antes de conducir, compruebe los siguientes elementos. Si se detecta algún daño, póngase en contacto con su distribuidor para que realice una inspección adicional del producto antes de utilizarlo.

- Compruebe si los frenos están desgastados o dañados. La sustitución o el ajuste de los frenos deben ser realizados por un servicio profesional.
- Compruebe que los asideros para el cuidador no están dañados y que están bien sujetos.
- Antes de utilizar la silla de ruedas, compruebe que todos los tornillos y tuercas estén apretados. Compruebe el desgaste de todas las piezas y sustitúyalas si es necesario. Compruebe el ajuste de todas las piezas. Compruebe que los frenos funcionan correctamente.
- Las ruedas y los neumáticos deben revisarse periódicamente para detectar grietas y desgaste, y sustituirse por un servicio profesional si es necesario.

LIMPIEZA

Para prolongar la vida útil de la silla de ruedas, se recomienda limpiarla con regularidad (preferiblemente a diario), especialmente si se utiliza en días de lluvia o nieve. Le recomendamos que no utilice el producto con lluvia o nieve. Limpiar con un paño húmedo.

Tapicería

- Utilice agua tibia y jabón para limpiar la tapicería.
- También pueden utilizarse productos/espumas de limpieza de tapicerías, pero deben evitarse los disolventes y los detergentes fuertes.

ALMACENAMIENTO

Almacenar el producto en un lugar fresco y seco, alejado de la humedad y de la luz solar directa.

GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

El profesional sanitario indica bajo su responsabilidad el uso del dispositivo para adultos y niños, teniendo en cuenta las variantes/tamaños disponibles/funciones/tamaños necesarios e indicaciones, teniendo en cuenta la información facilitada por el fabricante.

CÓMO DESHACERSE DEL PRODUCTO

El producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal.

IT

INTRODUZIONE

Prima di utilizzare la carrozzina, leggere attentamente il presente manuale d'uso. Un uso scorretto della carrozzina può causare danni alla salute, lesioni o incidenti. Pertanto, per utilizzare la carrozzina in modo sicuro e corretto, leggere attentamente il presente manuale.

SICUREZZA

La movimentazione più sicura del prodotto è quella su una superficie orizzontale libera da ostacoli. Se possibile, utilizzare sempre rampe per entrare o uscire dall'edificio. Mantenere le mani sulle maniglie di spinta consente il massimo equilibrio.

Appoggiarsi

Non sporgersi dal lato della carrozzina per non perdere l'equilibrio e cadere.

Salire le colline

- Non effettuare svolte in salita per evitare il rischio di ribaltamento.
- L'accompagnatore non deve spingere la carrozzina su salite inclinate.
- Se una persona in sedia a rotelle sta scalando una collina da sola, dovrebbe evitare di guidare sulla pendenza della collina.
- Se è necessario scendere da una collina ripida, l'accompagnatore deve camminare all'indietro con la carrozzina sopra di sé.
- Se l'utente scende da solo da una collina, deve controllare la velocità della carrozzina in ogni momento e non permettere che il prodotto superi la velocità. Se necessario, è necessario fornire assistenza a un'altra persona.

Cordoli

- Se possibile, si deve sempre ricorrere a un accompagnatore (se ci si sposta con un accompagnatore, la carrozzina deve essere dotata di maniglie di spinta).
- Evitare forti urti quando si scende dal marciapiede. Gli urti possono avere un effetto negativo sul prodotto.
- Non cercate in nessun caso di superare i cordoli alti.
- Prestare sempre attenzione quando si superano i cordoli o si effettuano curve in salita e non spostarsi mai all'indietro su una sedia a rotelle senza l'assistenza di un accompagnatore.

Scale

- Utilizzare sempre due o più assistenti. Inclinare leggermente il prodotto all'indietro per garantire l'equilibrio.
- Non prendete le scale per andare avanti.
- Non utilizzare le scale mobili. Usare l'ascensore.

Informazioni generali

- Controllare sempre che ENTRAMBI i freni siano inseriti quando si sale o si scende dalla carrozzina.
- Non salire o scendere dal prodotto stando in piedi sui poggiatesta.
- Non è consentito trasportare più di un passeggero. Le sedie a rotelle sono progettate per un solo utente.
- Fare attenzione che gli indumenti non blocchino le ruote della carrozzina.

Tappezzeria

- Per pulire la tappezzeria, utilizzare acqua calda e sapone.
- È possibile utilizzare anche un detergente per tappezzeria o una schiuma, ma è bene evitare i solventi.
- Tenere la carrozzina lontana da fonti di incendio che potrebbero causare lesioni all'utente e danneggiare il prodotto.

NOTE:

In caso di "incidente grave" legato a un prodotto che direttamente o indirettamente ha portato, avrebbe potuto portare o potrebbe portare a uno dei seguenti eventi:

- (a) il decesso di un paziente, di un utente o di un'altra persona; oppure
- (b) deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
- (c) una grave minaccia per la salute pubblica

questo "incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente o il paziente. Per la Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

NOTE:

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi e poco chiari legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

ATTENZIONE: Il produttore non può essere ritenuto responsabile per i danni causati da una manutenzione negligente, da un'assistenza inadeguata o dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

ATTENZIONE: È vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti!

ATTENZIONE: Durante l'uso e la manipolazione del prodotto e durante l'assemblaggio e la regolazione dei meccanismi, può sussistere il pericolo che parti del corpo dell'utente/accompagnatore rimangano intrappolate e/o schiacciate nelle aperture/spazi tra i componenti. Eseguire queste operazioni con particolare attenzione.

NOTA: se il prodotto viene utilizzato in modo non corretto, può verificarsi un rischio di ribaltamento. Seguire le istruzioni per salire/scendere/spostare. Una volta completata la regolazione, stabilizzare la posizione stringendo con cura i dadi/bulloni.

Applicazione/indicazioni

La sedia a rotelle viene utilizzata per il trasporto individuale di persone disabili dopo una lesione al midollo spinale, con paralisi cerebrale, con varie lesioni agli arti inferiori, malattie neuromuscolari, dopo lesioni cerebro-craniche o per pazienti geriatrici.

Controindicazioni

Controindicazioni alla posizione seduta. Condizioni che richiedono la stabilizzazione della colonna vertebrale superiore e della testa. I pazienti con disturbi psichiatrici non devono essere lasciati incustoditi su una sedia a rotelle.

AVVERTENZE GENERALI

- Quando si sale o si scende dalla carrozzina, accertarsi che entrambi i freni siano inseriti.
- Se la carrozzina non viene spinta o utilizzata, accertarsi che entrambi i freni siano inseriti.
- Evitare le superfici ripide e irregolari, che possono provocare il ribaltamento del prodotto.
- Evitare le superfici morbide perché le ruote potrebbero cedere.
- Muovete la carrozzina in modo fluido in tutte le condizioni.
- Osservare sempre l'ambiente circostante per identificare i pericoli, come mobili, porte, buche, colline, cordoli, ingressi, ecc.
- Tenere sempre entrambi i piedi sulle pedane e assicurarsi che gli indumenti siano ben rimboccati e non blocchino le ruote.
- Guidare sempre con prudenza in salita.
- Tenere sempre entrambe le mani sulle maniglie di spinta per controllare correttamente la carrozzina (vale per l'accompagnatore).
- Ricordate sempre di mantenere l'equilibrio.
- Controllare regolarmente il telaio e i componenti della carrozzina e seguire sempre le istruzioni di questo manuale durante e dopo il periodo di garanzia.
- Tenere la sedia a rotelle lontano da fonti di incendio.
- In nessun caso il prodotto deve essere sovraccaricato.
- Non appendere oggetti pesanti allo schienale della carrozzina, poiché ciò potrebbe compromettere la stabilità del prodotto, soprattutto in salita.
- La sedia a rotelle può essere utilizzata da una sola persona.
- Non utilizzare una sedia a rotelle quando il paziente non è cosciente.
- Non utilizzare altri mezzi di trasporto per spingere la carrozzina.
- Non sollevare le ruote anteriori durante la guida per non rischiare di cadere e provocare lesioni gravi o morte.
- Non salire sulla sedia a rotelle mentre si è in movimento.
- Non muovete la carrozzina troppo velocemente e non fate curve improvvise.
- Non guidare la sedia a rotelle su una collina (in entrambe le direzioni) con una pendenza superiore a 7 gradi.
- Non salire o scendere dal prodotto stando in piedi sui poggipiedi.
- Non salire le scale con la sedia a rotelle, né da soli né con un accompagnatore.
- Non tentare di sollevare la carrozzina con parti mobili (staccabili). Il sollevamento con parti mobili del prodotto può causare lesioni all'utente e/o all'assistente o danni al prodotto.
- Non utilizzare la carrozzina se lo schienale è ripiegato. In questo modo si modifica il baricentro della carrozzina e si rischia che la carrozzina si ribalti all'indietro. Lo schienale deve essere ripiegato solo quando si ripone o si trasporta la carrozzina.
- Non appendere oggetti allo snodo posteriore per evitare che lo schienale si ribalti e provochi gravi lesioni all'utente.

COMPOSIZIONE DEL PRODOTTO

Il rivestimento del sedile e dello schienale è in pelle nera di PVC, mentre lo strato interno è dotato di un tessuto di rinforzo. Le ruote anteriori sono in PVC da 8 pollici, con forcelle anteriori in ferro spessorato. Il telaio è in acciaio.

RUOTE

- Le ruote anteriori da 8 pollici hanno una forcella in metallo ispessito, più resistente.
- La ruota posteriore utilizza un robusto pneumatico da 24 pollici, resistente agli urti, all'usura e di lunga durata.
- Le ruote sono fisse.

Contenuto della fornitura: Carrozzina, due poggipiedi, cintura di stabilizzazione dei polpacci, istruzioni per l'uso.

UTILIZZO

- Dopo aver disimballato la confezione, verificare che contenga tutti i componenti secondo l'elenco dei pezzi.
- Assicurarsi che tutti i componenti non presentino danni meccanici visibili. In caso di dubbio, contattare il produttore.
- Non utilizzare il prodotto finché tutti i suoi componenti non sono stati correttamente assemblati.

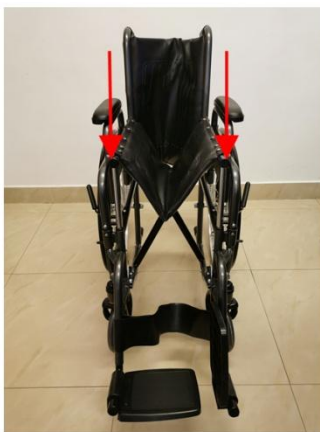
MONTAGGIO DI UNA SEDIA A ROTELLE

- Piegarle le maniglie della carrozzina verso l'esterno (figura 1).
- Premere i telai della seduta fino a quando il passeggino è completamente esteso. (illustrazione 2 e 3)
- Per fissare i poggipiedi, agganciare le maniglie di fissaggio del poggipiedi ai ganci del poggipiedi e ruotarle il più possibile verso l'interno fino a quando il poggipiedi si blocca in posizione e si sente uno scatto caratteristico.
- Assicurarsi che i poggipiedi siano bloccati.

- Le pedane poggiapiedi devono essere dispiegate.
- La cinghia di stabilizzazione dei polpacci deve essere fissata con il velcro sui telai delle pedane, facendola passare attraverso gli occhielli delle pedane.



1



2

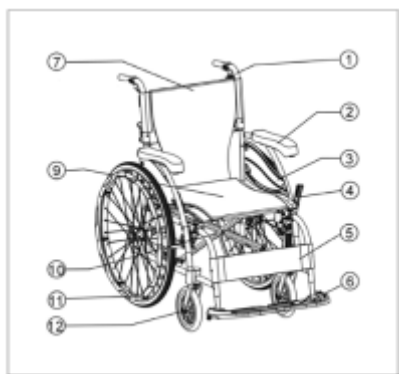


3

SMONTAGGIO DELLA CARROZZINA

Tutte le operazioni descritte sopra devono essere eseguite in ordine inverso.

ATTENZIONE: durante l'uso e il funzionamento della carrozzina, nonché durante il ripiegamento e la regolazione dei meccanismi, può sussistere il pericolo di intrappolare e/o schiacciare parti del corpo dell'utente/accompagnatore nelle aperture/spazi tra i componenti. Eseguire queste operazioni con particolare attenzione. Una volta completata la regolazione, stabilizzare la posizione stringendo con cura i dadi/bulloni.



Elenco degli elementi:

1. maniglia di spinta
2. bracciolo
3. pannello laterale
4. Freno
5. fascia di sostegno per il polpaccio
6. gradino poggiapiedi
7. Rivestimento dello schienale
9. rivestimento del sedile
10. telaio a croce
11. ruota posteriore fusa
12. ruota anteriore fusa

MOBILITÀ IN SEDIA A ROTELLE

Afferrare il cerchio di presa intorno all'esterno della ruota grande nella parte anteriore, quindi tirarlo verso di sé per far muovere la carrozzina. Per rilasciare/frenare, afferrare il cerchio posteriore e tenerlo delicatamente. Attenzione, se la carrozzina si muove rapidamente, possono verificarsi lesioni o ustioni alle mani (a causa dell'attrito). Si consiglia di utilizzare guanti protettivi quando si utilizza la carrozzina in modo intensivo.

MECCANISMO DEL FRENO

- Per azionare il freno, tirare la leva del freno verso la ruota anteriore finché il freno non è stretto contro la ruota posteriore.
- Assicurarsi che la leva del freno non rimbalzi da sola quando si cerca di spostare la carrozzina.
- Per disinnestare il freno, tirare la leva del freno verso la ruota posteriore.
- Per modificare la posizione del meccanismo del freno, allentare la vite con una chiave.
- Spostare l'intero meccanismo verso la ruota o nella direzione opposta e serrare la vite.
- Quando il freno viene riapplicato, la ruota non deve girare (verificare la corretta regolazione su una sedia a rotelle con il paziente).

PARAMETRI

Telaio: acciaio
Carico massimo: 115 kg
Altezza complessiva: 90 cm
Lunghezza complessiva: 103 cm
Larghezza totale: 65 cm
Altezza della seduta: 50 cm
Larghezza del sedile: 45 cm
Profondità del sedile: 40 cm
Altezza dello schienale: 39 cm
Peso: 16,7 kg



Questo segno indica il peso massimo dell'utente!

ISPEZIONE E MANUTENZIONE

Ispezione giornaliera

Prima di partire, controllare i seguenti elementi. Se si riscontrano danni, contattare il rivenditore per un ulteriore controllo del prodotto prima dell'uso.

- Controllare che i freni non siano usurati o danneggiati. La sostituzione o la regolazione dei freni deve essere effettuata da un servizio di assistenza professionale.
- Verificare che le maniglie per l'assistente non siano danneggiate e che siano ben fissate.
- Prima di utilizzare la carrozzina, verificare che tutti i bulloni e i dadi siano serrati. Controllare l'usura di tutte le parti e sostituirle se necessario. Controllare la regolazione di tutte le parti. Controllare che i freni funzionino correttamente.
- Le ruote e i pneumatici devono essere controllati periodicamente per verificare la presenza di crepe e usura e, se necessario, sostituiti da un servizio professionale.

PULIZIA

Per prolungare la durata della carrozzina, si raccomanda di pulirla regolarmente (preferibilmente ogni giorno), soprattutto se viene utilizzata in condizioni di pioggia o neve. Si consiglia di non utilizzare il prodotto in caso di pioggia o neve. Pulire con un panno umido.

Tappezzeria

- Per pulire la tappezzeria, utilizzare acqua calda e sapone.
- Si possono usare anche prodotti per la pulizia della tappezzeria o schiume, ma è bene evitare solventi e detergenti forti.

IMMAGAZZINAMENTO

Conservare il prodotto in un ambiente fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.

GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

L'operatore sanitario indica, sotto la propria responsabilità, l'uso del dispositivo per adulti e bambini, tenendo conto delle varianti/dimensioni disponibili/funzioni necessarie e delle indicazioni, tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

COME SMALTIRE IL PRODOTTO

Il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano.

SE

INLEDNING

Läs denna bruksanvisning noggrant innan du använder rullstolen. Felaktig användning av rullstolen kan leda till hälsoskador, personskador eller olyckor. Läs därför denna bruksanvisning noggrant för att kunna använda rullstolen på ett säkert och framgångsrikt sätt.

SÄKERHET

Den säkraste hanteringen av produkten är på en horisontell yta fri från hinder. Använd om möjligt alltid ramper när du går in i eller ut ur byggnaden. Håll händerna på tryckhandtagen för maximal balans.

Lutar sig mot

Luta dig inte över rullstolens sida eftersom det kan leda till att du tappar balansen och ramlar.

Förflyttning uppför kullar

- Sväng inte i uppförsbackar på grund av risken för att välta
- Ledsagaren bör inte köra rullstolen i lutande backar.
- Om en rullstolsanvändare tar sig uppför en backe på egen hand bör han eller hon undvika att köra på den sluttande delen av backen.
- Om det finns behov av att åka nedför en brant backe ska ledsagaren gå baklänges med rullstolen ovanför sig.
- Om användaren kör nerför en backe på egen hand bör han/hon hela tiden kontrollera rullstolens hastighet och inte låta produkten köra för fort. Vid behov bör en annan person hjälpa till.

Kantstenar

- Om möjligt bör alltid en medhjälpare användas (vid förflyttning med medhjälpare måste rullstolen ha skjuthandtag).
- Undvik kraftiga stötar när du kliver av trottoarkanten. Stötar kan ha en negativ inverkan på produkten.
- Du får under inga omständigheter försöka köra över höga trottoarkanter.
- Var alltid försiktig när du passerar trottoarkanter eller svänger i uppförsbackar och kör aldrig bakåt i rullstolen utan hjälp av en vårdare.

Trappor

- Använd alltid två eller flera vårdgivare. Luta produkten något bakåt för balans.
- Ta inte trapporna framåt.
- Använd inte rulltrappor. Använd en hiss.

Allmän information

- Kontrollera alltid att BÅDA bromsarna är åtdragna när du kliver i eller ur rullstolen.
- Stå inte på fotstöden när du kliver på eller av produkten.
- Det är inte tillåtet att transportera mer än en passagerare. Rullstolar är konstruerade för en användare.
- Se till att kläderna inte blockerar rullstolens hjul.

Klädsel

- Använd varmt tvålatten för att rengöra klädseln.
- Klädrengöringsmedel/skum kan också användas, men lösningsmedel bör undvikas.
- Håll rullstolen borta från eldkällor som kan orsaka personskador och skador på produkten.

NOTER:

I händelse av en produktrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt ledde till, kunde ha lett till eller sannolikt kommer att leda till något av följande:

- (a) en patients, användares eller annan persons död, eller
- (b) tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller
- (c) ett allvarligt hot mot folkhälsan

Detta "allvarliga tillbud" ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. För Polen är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTER:

Om du upplever smärta, allergiska reaktioner eller andra plågsamma, oklara symptom relaterade till användningen av den medicintekniska produkten ska du kontakta sjukvårdspersonal.

OBSERVERA: Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för skador som orsakas av försumligt underhåll, otillräcklig service eller som ett resultat av att instruktionerna i denna bruksanvisning inte har följts.

OBSERVERA: Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för avsett ändamål!

OBSERVERA: Vid användning och hantering av produkten samt vid montering och justering av mekanismerna kan det finnas risk för att delar av användarens/kompanjonens kropp fastnar och/eller kläms i öppningar/gap mellan komponenterna. Utför dessa åtgärder med särskild försiktighet.

OBS: Det kan finnas risk för att produkten välter om den används på fel sätt. Följ instruktionerna för på/avstigning/förflyttning. När justeringen är klar, stabilisera positionen genom att dra åt muttrarna/skruvorna försiktigt.

Tillämpning/indikationer

Rullstolen används för individuell transport av funktionshindrade personer efter ryggmärgsskada, med cerebral pares och med olika skador på nedre extremiteterna, neuromuskulära sjukdomar, efter cerebral-kraniella skador eller för geriatriska patienter.

Kontraindikationer

Kontraindikationer för sittande ställning. Tillstånd som kräver stabilisering av den övre ryggraden och huvudet. Patienter med psykiatriska störningar bör inte lämnas utan uppsikt i en rullstol.

ALLMÄNNA VARNINGAR

- När du kliver i eller ur rullstolen, se till att båda bromsarna är åtdragna.
- Om rullstolen inte körs eller används, kontrollera att båda bromsarna är åtdragna.
- Branta och ojämna ytor bör undvikas, eftersom produkten då kan välta.
- Undvik mjuka underlag eftersom hjulen kan kollapsa.
- Flytta rullstolen smidigt under alla förhållanden.
- Observera alltid omgivningen för att identifiera faror, t.ex. möbler, dörrar, hål, kullar, trottoarkanter, ingångar etc.
- Håll båda fötterna på fotstöden hela tiden och se till att kläderna är ordentligt nedstoppade och inte blockerar hjulen.
- Kör alltid försiktigt i uppförsbackar.
- Håll alltid båda händerna på körhandtagen för korrekt kontroll av rullstolen (gäller även för vårdaren).
- Kom alltid ihåg att hålla balansen.
- Kontrollera ramen och rullstolens komponenter regelbundet och följ alltid anvisningarna i denna bruksanvisning under och efter garantitiden.
- Håll rullstolen borta från brandkällor.
- Produkten får under inga omständigheter överbelastas.
- Häng inga tunga föremål på rullstolens baksida, eftersom detta kan påverka produktens stabilitet, särskilt i uppförsbackar.
- Rullstolen kan endast användas av en person.
- Använd inte rullstol när patienten är medvetslös.
- Använd inte andra transportmedel för att förflytta rullstolen.
- Lyft inte framhjulen under körning eftersom det kan leda till fall och allvarliga personskador eller dödsfall.
- Sätt dig inte i en rullstol när du är i rörelse.
- Flytta inte rullstolen för snabbt och gör inga plötsliga svängar.
- Kör inte en rullstol över en kulle (i båda riktningarna) med en lutning på mer än 7 grader.
- Stå inte på fotstöden när du kliver på eller av produkten.
- Gå inte uppför trappor med rullstol, varken ensam eller tillsammans med en vårdare.
- Försök inte att lyfta rullstolen med rörliga (löstagbara) delar. Lyft med rörliga delar av produkten kan leda till personskador på användaren och/eller vårdaren eller skador på produkten.
- Använd inte rullstolen om ryggstödet är nedfällt. Detta ändrar rullstolens tyngdpunkt och kan leda till att rullstolen tippar bakåt. Ryggstödet får endast fällas upp vid förvaring eller transport av rullstolen.
- Häng inga föremål i den bakre leden, eftersom ryggstödet då kan fällas ned och orsaka allvarliga skador på användaren.

PRODUKTENS SAMMANSÄTTNING

Klädseln på sätet och ryggstödet är tillverkat av svart PVC-läder och det inre lagret är försett med ett förstärkande tyg. Framhjulen är tillverkade av 8-tums PVC-hjul, med förtjockade framgafflar av järn. Ramen är tillverkad av stål.

HJUL

- De främre 8-tumshjulen har en förtjockad metallgaffel, som är mer hållbar.
- Bakhjulet har ett robust 24-tumsdäck som är stötsäkert, slitstarkt och har lång livslängd.
- Hjulen är fixerade.

Omfattning av leveransen: Rullstol, två fotstöd, vadmobiliseringsbälte, bruksanvisning.

ANVÄNDNING

- Efter uppackning av förpackningen, kontrollera att den innehåller alla delar enligt stycklistan.
- Se till att alla komponenter inte har några synliga mekaniska skador. Kontakta tillverkaren om du är osäker.
- Använd inte produkten förrän alla komponenter är korrekt monterade.

ANPASSNING AV EN RULLSTOL

- Fäll rullstolens handtag utåt (bild 1)
- Tryck ihop sitsramarna tills barnvagnen är helt utfälld. (illustration 2 och 3)
- Fäst fotstöden genom att hänga fotstödsfästhandtag på fotstödshängarna och vrida dem så långt inåt som möjligt tills fotstödet låses på plats och ett distinkt klick hörs
- Kontrollera att fotstöden är låsta.
- Fotstödsplattformarna ska sedan fällas ut.
- Vadstabiliseringsbandet ska fästas med kardborreband på fotstödsramarna och träs genom fotstödens öglor.



1



2

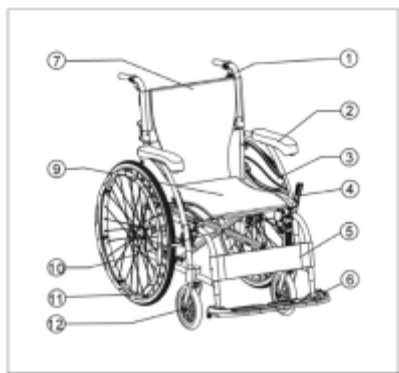


3

DEMONTERING AV RULLSTOLEN

Alla steg som beskrivs ovan ska utföras i omvänd ordning.

OBSERVERA: Vid användning och manövrering av rullstolen samt vid fällning och justering av mekanismerna kan det finnas risk för att delar av användarens/ledsagarens kropp fastnar och/eller kläms i öppningarna/springorna mellan komponenterna. Utför dessa åtgärder med särskild försiktighet. När justeringen har slutförts, stabilisera läget genom att försiktigt dra åt muttrarna/bultarna.



Lista över element:

1. tryckhandtag
2. Armstöd
3. sidopanel
4. Broms
5. Band för stöd av vaderna
6. Fotstöd steg
7. Klädsel för ryggstöd
9. klädsel för säten
10. korsad ram
11. gjutet bakhjul
12. gjutet framhjul

RÖRLIGHET I RULLSTOL

Ta tag i greppkransen runt utsidan av det stora hjulet framtill och dra det sedan mot dig för att rullstolen ska röra sig. För att lossa/bromsa, ta tag i kanten baktill och håll försiktigt. Var försiktig, om rullstolen rör sig snabbt kan det uppstå skador eller brännskador på händerna (på grund av friktion). Det är lämpligt att använda skyddshandskar vid intensiv användning av rullstolen.

BROMSMEKANISM

- För att aktivera bromsen, dra bromsspaken mot framhjulet tills bromsen är spänd mot bakhjulet.
- Se till att bromshandtaget inte studsar tillbaka av sig självt när du försöker flytta rullstolen.
- För att koppla ur bromsen, dra bromsspaken mot bakhjulet.
- För att ändra bromsmekanisms läge, lossa skruven med en skiftnyckel.
- Flytta hela mekanismen mot hjulet eller i motsatt riktning och dra åt skruven.
- När bromsen dras åt igen får hjulet inte snurra (testa korrekt justering på en rullstol tillsammans med patienten)

PARAMETRAR

Ram: stål
Maximal belastning: 115kg
Totalhöjd: 90cm
Total längd: 103 cm
Total bredd: 65cm
Sitthöjd: 50cm
Sittbredd: 45cm
Sittdjup: 40cm
Höjd på ryggstöd: 39cm
Vikt: 16,7 kg



Denna skylt anger den maximala vikten för användaren!

INSPEKTION OCH UNDERHÅLL

Daglig inspektion

Kontrollera följande punkter före körning. Om någon skada upptäcks, kontakta din återförsäljare för ytterligare kontroll av produkten före användning.

- Kontrollera bromsarna med avseende på slitage eller skador. Byte eller justering av bromsarna bör utföras av en professionell serviceverkstad.
- Kontrollera att handtagen för vårdaren inte är skadade och att de sitter fast ordentligt.
- Innan rullstolen används, kontrollera att alla bultar och muttrar är åtdragna. Kontrollera alla delar med avseende på slitage och byt ut vid behov. Kontrollera justeringen av alla delar. Kontrollera att bromsarna fungerar som de ska.
- Hjul och däck bör kontrolleras regelbundet med avseende på sprickor och slitage och bytas ut av en professionell service om det behövs.

RENGÖRING

För att förlänga rullstolens livslängd rekommenderar vi att den rengörs regelbundet (helst dagligen), särskilt om den används i regnigt eller snöigt väder. Vi rekommenderar att du inte använder produkten i regn eller snö. Torka av med en fuktig trasa.

Klädsel

- Använd varmt tvålatten för att rengöra klädseln.
- Klädrengöringsmedel/skum kan också användas, men lösningsmedel och starka rengöringsmedel bör undvikas.

FÖRVARING

Förvara produkten i ett torrt och svalt utrymme, skyddat från fukt och direkt solljus.

PATIENTMÅLGRUPP

Hälso- och sjukvårdspersonalen anger på eget ansvar användningen av enheten för vuxna och barn, med hänsyn till tillgängliga varianter/storlekar/nödvändiga funktioner/storlekar och indikationer, med beaktande av den information som tillhandahålls av tillverkaren.

HUR PRODUKTEN SKALL KASSERAS

Den medicintekniska produkten kan kasseras som vanligt kommunalt avfall.



KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.

ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail:antar@antar.net

Data wydania instrukcji: 19.06.2023

v1-19.06.2023

WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: 19.06.2023
v1-19.06.2023



GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com



Gebrauchsanweisungsversion: v1-19.06.2023
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 19.06.2023

ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenes odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamáce zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawisłańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 19.06.2023
v1-19.06.2023

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.
ul. Zawisłańska 43
03-068 Warszawa, Poľsko

Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 19.06.2023
v1-19.06.2023